



Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet  
Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master  
Tayult : Tasekla

**Tunuyin n tesnukyest deg wammud  
n temseεraq n teqbaylit  
(Tamnađt n tqerbust).**

**S yur :**

Karima MEZOUARI.

**S Imendad n Mass :**

Takfarinas BELLACHE.

**Inesyuma :**

Aselway : Nabil MEHDIOUI

Anemhal : Takfarinas BELLACHE

Amekyad : Mokrane CHIKHI.

Aseggas asdawan

2016/2017

# Asnemmer

- Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt i mass BELLACHE i yellan d lmendad yef teyzi n leqdic-a ;
- Ad snemmrey mass HAMOUM Hmed i yi-slemden isekkilen imuzwura deg ulmud alemmas, i yi-ğğan ad d-awḍey ass-a yer da ;
- Syin, ad snemmrey kra n win i d-yefkan afus n tallelt akken ad d-yewqem leqdic-a, bla ma ttuy wid i d-yefkan ccfawat-nsen, i yellan d amur deg tezrawt-a.
- Am akken dayen ara snemmrey Kamal, ad as-iniy tajmilt-ik s wazal-is, limmer maci d kečč tazrawt-a ahat ur d-tettili ara ;
- Ad snemmrey dayen iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n tesdawit n Bgayet yiwen s yiwen, bla ma ttuy inelmaden i ssney d wid i yi-snen d wid ur ssiney ara ;
- Wid akk iqedcen d wid i iqeddcen yef tutlayt n tmaziyt akken ad d-iban umkan-is, ad as-yuyal wazal-is, ad asen-iniy tanemmirt ;
- Wid id ay-yeğğan, yas ġğan-ay, ġğan-ay-d, yer sdat ad nazḥ ad d-neğğ later-nney.

**Karima.**

# Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

I wid umi d-ires gar ifassen-nsen ;

I wid akk i yi-ssnen ;

I wid i iqeddcen yef tmaziyt.

# Ayawas

Isegzal.....	05
Tazwert tamatut.....	06
<b>Aḥric amezwaru</b> .....	13
Ixef amenzu: Tizri.....	14
Ixef wis sin: Tasnarrayt.....	20
<b>Aḥric wis sin</b> : Awal yef temseeraq.....	25
<b>Aḥric wis kraḍ</b> : Tasleḍt .....	36
Taggrayt tamatut.....	70
Umuy n yidlisen. ....	73
Tijentad.....	75
Amawal.....	76
Ammud.....	78
Agbur.....	88

# Isegzal

atg. : ar tigra

Md : amedya

Sg : asget

Sf : asuf

GM : Gar tamawt

S1 : asyal amenzu

S2 : asyal wis sin

➤ : tiririt n temseeraq

Sb : asebter

**Tazwert tamatut**

### Tazwert tamatut

Tasekla taqbaylit ney tamaziyt sumata, tuy-d abrid yezzifen deg umezruy n talsa. Gas ulamma s timawit, tasut tettak-itt i tayed s ccfaya almi i d-tewwed yer tizi n wass-a, anda i d-tlul tira i tt-id-yessuksen seg yimi n tatut.

Tasekla tamaziyt d tamerkantit s tewsat-in-is d leşnaf-is yemgaraden, ama d tamedyezt (asefru, aquli, izli, atg) ; ama d tasrit (tamacahut, taqsıdt, umyi, atg.) ; ama d talyiwin tiwezlanin (ddeawi ; inzan ; timseera, atg.)

Taneggarut-a, ney tawsit n talyiwin tiwezlanin d tin yuyen amkan s tehri deg umezruy d yidles n tsekla timawit taqbaylit, deg usnerni n tgemmi n tmetti taqbaylit sumata.

Tazrawt-a i ilan azwel « *Tunuyin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit* » d yiwet gar tezrawin ara yemmagen deg unnar n tsekla timawit taqbaylit.

Nefren asentel n tunuyin n tesnukyest deg temseeraq n teqbaylit, imi tawsit-agi d tin yesean azal meqqren deg tmetti taqbaylit sumata, akken ad d-nesken belli ula d tawsit-agi n talyiwin tiwezlanin, ney timseeraq seant amkan-nsent deg ccbaħa n wawal d tunuyin d tugniwin d wayen yecban aya . Am akken dayen nerra lwelha d akken ulac atas n tezrawin i yemmugen yef uħric-agi n tsekla timawit taqbaylit. Rnu yer-s ula d nekkni nefka azal i şşenf-agi aseklan.

Iswi agejdan n tezrawt-agi d asissen n tunuyin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit, imi maci deg yisefra kan ney deg yinzan i nezmer ad naf tunuyin n tesnukyest, ula d timseeraq kesbent amur-nsent deg wyen yerzan ccbaħa d tfulki n wawal, ƣas ulamma tawuri-nsent tagejdant d asedhu d wurar. Rnu yer waya iswi-nney ad d-yili si tama-nıden d aseħbiber yef ugerruj i d ay-d-ğğn imezwura, ad t-id-nekkes seg ymi n tatut ad t-njerred, s tira ad t-id-afen ineggura.

Leqdic-agi ara yilin d asissen n tunuyin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit, ammud-agi d win i neered ad t-id-nejmee deg unnar, di temnađt n *Tqerbust* Lwilaya n *Tubiret*, akken i d-nenna yakan d aseħbiber xerşum yef wayen imazal yettef ney yegra-d di ccƣayat n wid yeddren, ad t-id-nessekfel ad t-naru akken ad yeqqim.

### Leqdic-at i yettwaxedmen yef temseeraq n teqbaylit

Gar tmuyliwin timezwura i d-yellan yef temseeraq n teqbaylit, seg tagara n tasut tis 19 terred-d yer da ama d idlisen, imagraden, tizrawin, atg. , ad d-nebder :

- **Idlisen**

-**Ben Sdira** deg udli-is « *cours de langue kabyle* » (1887 :357-374), ijmeε-d 110 n temseeraq. Ben Sdira isseqdec awal “*devinettes*“ akken ad d-yesken tawsit-a, dachu kan ur d-yefki ara kra n usefren i usismel-nsent.

-**Basset** (1920) deg udli-is « *Essai sur la littérature des berbères* » yesseqdec awal “*énigme* “ akken ad d-yesken tixutert n tawsit-agi n temseeraq yer yimaziyen. Yenna-d d akken ulac atas n leqdic-at yef tawsit-agi n tsekla timawit taqbaylit.

-**Allioui** yessufey-d tlata n wammuden n temseeraq, amezwaru s yisem Ibuziden azwel-is « *Devinettes de kabylie* », i d-yeddand deg udliis amegru\*i d-yeffyen s lmendad n Bentolila. Ammud wis sin d win ilan azwel « *Timsal : énigmes berbères de kabylie* » (1990), wis tlata yeffey-d deg useggas n (2005) s uzwel « *Enigmes et joutes oratoires de kabylie* ». Tlata wammuden-gi ideg yerra umeskar idrisen n temseeraq d ttririt-nsent s teqbaylit d tsuqilt-nsen s tefransist, issasmel-itent ilmend n isental. Ameskar isseqdac awal « *énigmes* » ; imi yur-s awal-agi am akken ad d-nini s teqbaylit (*Izlan*), i tturaren medden deg yegrawen aka am tmeyriwin, yemgarad atas yef wawal “*devinettes* “ i tturaren deg twacult kan.

- **Lacoste-Dujardin** (1995 :150), tga asezyen i wid isseqdacen tarrayt n usismel n temseeraq ilmend n isental d tririt-nsent kan. Nettat tessasmel-itent ilmend n talya, seg tid wezzilen ar tid yezzifen.

-**Genevois** deg yiseggasen n 50, yessufey-d sin n wammuden n temseeraq deg tesyunt n FDB, deg uṭun 49 (1955 :35-40) ammud amenzu isεa 55 n temseeraq i d-yegmer umeskar deg temnaḍt n At Mbarek, Bgayet. Ammud wis sin yeffey-d deg uṭun 79



(1963) yesea 350 n temseeraq i d-yejmeε deg At Mangellat, Tizi Wezzu. Deg sin wammuden-agi Genevois isseqdec awal “*enigmes*“ akken ad d-isken tawsit-a n temseeraq i issasmel ilmend n isental, inna-d d akken timseeraq yer leqbayel tllint-d s snat n talyiwin yemgaraden : zemrent ad ilint s talya n userwes, ney s talya n uqlam.

- **Tizrawin**

Gar tezrawin i yettwaxedmen yef temseeraq n teqbaylit, ad d-nebder :

**-Bellache** (2008), azwel n tezrawt-is : « *Taseddast n temseeraq n teqbaylit* », iga tazrawt deg unnar n tesnilest yef wammud n (160) n temseeraq, i d-yekkes seg tezrawt n turagt i gan : A. LAADJ akked T. OUDJEDI, azwel-is « *Contribution a l'analyse d'une anthologie de devinettes et enigmes kabyles* », iga tasleđt ilmend n tseddast, anda i yefka azal i uħric amenzu n temseereqt kan : (aħris) ; issaweđ yer igemmađ anda i d-yufa d akken llant snat n tsekkiwin tigejdanin n temseeraq n teqbaylit : timseeraq-aħris d temseeraq-tafyirt.

**-Yassis & Tamimou** (2011), deg tezrawt n turagt i d-yellan s uzwel « *Tazrawt yef tunuyin n tesnukyest deg temseeraq n teqbaylit* », fkant-d ammud n (165) n temseeraq i d-gemrent deg snat n temnađin : At Muħli d Ukfadu, gant asismel ilmend n tunuyin n tesnukyest, fkant-d igemmađ anda ssawđent d akken d tunuyin n taggayt n temsislit kan i yellan s wařas deg temseeraq n teqbaylit. D acu kan mi ara d-nini d tunuyin n temsislit i d-yettuyalen s wařas, aya deg temseeraq n teqbaylit sumata, ney deg wammud iyef d-yella leqdic kan ?

**-Bellache** (2012) yewwi-d yef wammud-nniđen n temseeraq, deg tezrawt n Magistère ilan azwel « *Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'énigmes-devinettes kabyles* » ; iga tasleđt i uħric amezwaru n temseereqt kan (aħris). Yenna-d d akken timseeraq d tawsit iman-is yās ulamma llan yisfernen i tezdi d tewsat-inniđen, isasmel-itent ilmend n tseddast.

**-Haddad d Chalal** (2015), gant tazrawt s uzwel « *Tasleđt tasentalant i wammud n temseeraq n temnađin n (At Ebbas d Uqbu) deg twilayet n Bgayet* », gemmrent-d azal n (200) n temseeraq, ssasemlent-tent ilmend n yisental, nnant-d d akken timseeraq d tawsit n tesrit, gant tasleđt tasentalant, anda i yuđal wazal i uđric wis sin n temseereqt kan (tiririt).

Seg yidlisen d tezrawin i d-nebder, ad d-naf yal ameskar amek i yessasmel timseeraq : ama ilmend n isental ; talya ; taseddast ; tasnukyest, atg. Ma d ayen yerzan awal i d-yemmalen tawsit-a, yemgarad seg umnadi yer wayeđ, llan wid i isqedcen awal : “ *énigmes* “ : (Basset :1920 ; Genevois :1950 ; Allioui :1990 :2005 ), llan wid isqedcen awal “ *devinettes* “ : (Lacoste-Dujardin :1995), (Bellache :2012) isqedcen sin n yismawen-a yef tikelt “ *énigmes-devinettes* “.

Deg wayen yerzan tawsit n temseeraq, llan wid i d-yeqqaren d tasrit, am Basset i yettwalin timseeraq d tawsit n tesrit imi tettuneđsab seg tewsit n tmucuha n useđsi, llan wid i d-yeqqaren d tamedyezt am Bentolila (1987). Bellache (2012) ittwali-tent d tawsit iman-is ; am nettat am tewsat-inniđen n tsekla timawit taqbaylit .

### **Tamukrist**

Iswi agejdan n tezrawt-a d asissen n tunuđin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit, timseeraq n wammud-a d tid i d-negmer deg unnar s ttawil n usekles, nura-tent s tira tumrist.

Gas ulamma yella wayen i ittwaxedmen yakan yef tunuđin n tesnukyest deg temseeraq n teqbaylit, nekkni deg tezrawt-a ad neeređ ad nkemmel deg uđric-agi n tesnukyest, imi annar n tesnukyest d win hrawen ađas, ayen nezrew mazal akter, inadiyen ur ttfakan ara ; nekkni deg leqdic-a, am akken i d-nenna yakan d akemmel deg ubrid n wid i d yemmeslayan yef tesnukyest deg temseeraq n teqbaylit.

Ma nenna-d tasnukyest, ad iruh wallay-nney srid yer tugniwin, yer cebaḥa d tfulki n wawal ; i d-yettlin deg tutlayt (deg tsekla timawit d tewsatin-is yemgaraden : ama d isefra, d inzan, d timseeraq,) atg.

Γef waya, ad neereḍ ad d-nbeggen d akken tawsit-a n temseeraq tla amkan-is gar tewsatin n tsekla timawit taqbaylit, s twuriwin-nniḍen nnig n twuri n usedhu d wurar, i tt-yeḡḡan ad tekcem deg unnar-agi n tesnukyest, s uselmed n tutlayt d urebbi d useḡḡhed n tidmi n yimdanen.

Tunuyin n tesnukyest ihi d tid yeggten, aṭas n tunuyin i yellan, yal sṣenf ittwaḥeggez deg taggayt i as-iwulmen : taggayin n unamek, n temsislit, n tidmi, n lebni d talya, atg. Deg temseeraq n teqbaylit, llan wid i d-yeqqaren d akken d taggayt n temsislit i yeggten, aya yerza kan ammud iḡef d-yella leqdic ; ḡef waya ad neereḍ deg tezrawt-a ad d-naf anta taggayt i yeggten deg temseeraq n wammud-nney.

Taggayin n tesnukyest d tid yettemyekcamen deg waygar-aset, dacu kan deg temseeraq n wammud-nney, wissen ma yella nezmer ad d-naf akk taggayin-a, ney ad ilint tid ur nelli ara ? Ma yella ttemyekcament deg waygar-aset, nezmer ad d-naf timseereqt ideg tella ugar n yiwet n tunuyt ney ala?

Ma ngar tamawt ad d-naf timseeraq akk seant yiwet n talya : (aseqsi - tiririt), ḡef waya ad d-nefk aseqsi : wissen ma tella tunuyt i ijemmeen akk timseeraq akken i tent-tejmeε yiwet n talya ?

### **Turdiwin**

Nenna-d d akken timseeraq d tawsit n tsekla timawit taqbaylit, ḡef waya ad tt-id-naf tekcem deg unnar n tesnukyest d tugniwin n uyanib d wayen yecban aya, deg cebaḥa d tfulki n wawal.

## Tazwert tamatut

---

Nezra d akken tutlayt n teqbaylit sumata teččur d tugniwin i icebhen, deg wayen yerzan timseeraq turda-nney deg tezrawt-a teqqar-d d akken d tugniwin n unamek i yeggten deg temseeraq n wammud-nney d tid n teqbaylit sumata.

Turda-nney deg wayen yerzan tunuyin n tesnukyest, teqqar-d d akken llant kra n tunuyin ur llint ara deg wammud-nney.

Ma d amyekcem i yettilin gar tunuyin n tesnukyest, turda-nney teqqar-d nezmer ad naf timseereqt ideg tella ugar n yiwet n tunuyt.

Ma d turda-nney deg wayen yerzan talya n temseeraq, teqqar-d d akken tella yiwet n tunuyt i nezmer ad naf deg yal timseereqt, ney tunuyt i ijemeen akk timseeraq akken i tent-tejmeε yiwet n talya.

**Aḥric amezwaru**  
**Tizri d tesnarrayt**

**Ixef amezwaru : Tizri**  
**Awal yef tesnukyest**

**Tazwert**

Tazrawt-nney d tin ara d-yawin yef tunuyin n tesnukyest deg temseeraq n teqbaylit, yef waya ad neereḍ deg uḥric-agi n tezri ad d-nemmeslay yef tmidrānt-agi n tesnukyest.

Tazwara ad neereḍ ad d-nemmeslay yef usesmel n tunuyin, amek i tent-ssasemlen kra n inagmayen d taggayin d wamek i bḍan tunuyin yef taggayin-agi ; syin ad d-nemmeslay yef tbadutin-is yemgaraden seg unagmay yer wayeḍ, ad nwali dacu i d anamek n wawal *tasnukyest*.

Syin akin ad d-nemmeslay yef taggayin n yinaw anda i d-tettili tesnukyest.

Taggara ad nwali d acu i d imuren igejdanen iyef tbedd tesnukyest, d wazal isean deg useddu n yinaw akken ilaq, zdat n ugraw.

**I. Asesmel n tunuyin**

Aṭas n tunuyin n tesnukyest i yellan, ad d-naf yal anagmay amek i tent-issasmel ; **-Bouamara** (2007 :31), inna-d d akken llan aṭas n isesmilen ; yefka-d kra seg-sen : (Tunuyin n tjerrumt, n wawalen, n tidmi, n usiwel, atg.)

**-Fromilhague** (2005 :20), tenna-d llant ukuz n taggayin n tunuyin : (tugniwin n tmenna ney n usiwel, tugniwin n lebni d talya, tugniwin n unamek ney izalagen, tugniwin n tidmi.)

**-Robrieux** (2000 : 45), ifka-d dayen ukuz n taggayin n tunuyin i issasmel akka:

- Tugniwin n unamek : ad d-naf deg-s, tanyumneyt, tayḍisemt, tadeḡda, atg.
- Tugniwin n wawal ney n temsislit : deg-s, tasergelt, taseyrit, tameyruṭ, tamisemt, atg.

- Tugniwin n tidmi : deg-s ad d-naf akk tunuyin i yettkanzin yer tseqlabt, tayfesfelt, tasedrest, tasilhut, atg.
- Tugniwin n lebni : am talyanxa, l'anaphore, tanyzlemt, l'epiphore, atg.

## II. Tabadut n tesnukeyest

Ma nger tamawt, *tasnukeyest* d awal uddis : *tasnu-kyest*, i d-yekkan seg : *tussna* ney *tamussni* akk d *kyes*, seg *lekyasa* ney win ihercen yessen ad yemmeslay, akken qqaren : yesea iles, ney d afših.

-**Dallet** (1982 :431), yessegza-d awal *kyes* yenna-d belli yekka-d seg *lekyasa* ilan anamek n *uħdiq*, *uħrif*, *aħedri*, *uħkim*, *leħdaqa*, *leħrafa*, *leħya*, *ssyasa*<sup>1</sup>...

-**Fromilhague** (2005 : 10), tenna-d d akken « tasnukeyest, temqaran\* d tzuri n uleqqed\* s yinaw.»<sup>2</sup>

-**Robrieux** (2005 :2), yenna-d : « Tasnukeyest d tazuri n usenfali d uqennee. [...] Tasnukeyest [...] d tazuri n win yettmeslayen d win yettarun akken ilaq. »<sup>3</sup>

## III. Taggayin n yinaw

-**Robrieux** (2005 : 15), yenna-d llant tlata n tewsatn n yinaw anda i d-tettili tesnukeyest, inaw asertan, i uwešši ney i usefrey ; inaw azerfan, s wacu nezmer ad d-nekki yef yiwen ney ad d-neffey mgal-is ; inaw aseklan, i umeddeħ d ucekker ; tikwal i ueayer d ulummu.

-**Bouamara** (2007 :28), inna-d d akken llant tlata n taggayin n yinaw yemgaraden, inaw azerfan, inaw asertan d inaw aseklan.

<sup>1</sup> Dallet (1982 :181), II.Dictionnaire Français-Kabyle.

<sup>2</sup> « La rhétorique est assimilée à l'art de persuader par le discours »

<sup>3</sup> « La rhétorique est l'art de s'exprimer et de persuader [...] La rhétorique [...] un art de bien parler ou bien écrire.»



**1. Inaw azerfan :** D inaw s wayes nezmer ad namer ; ad nfakk ; ad ndafee (yef yiman-nney, yef wayed), ney ad as-d-nesyim i walebæd, ssexdamant s tuget ibugatuten.

**2. Inaw asertan :** D inaw ssexdamen-t s tuget at tsertit, qqaren-t-id deg ugraw ; izmer ad ilin ttweşsin yes ney ssefrayen.

**3. Inaw aseklan :** I at tsekla, s yes zemmren ad cekkren ; ad meddhen alebæd ney ad d-wwten deg-s.

-**Bouamara** (2007 :29), yenna-d « deg tallit-nni (tin n Reggrig d tin n zik), awal-a n tsekla uread d-yennulfa ; jeddi-s n wayen iwumi neqqar assa « tasekla », d tamedyezt. Seg tama-niden, deg tmedyezt snat n taggayin kan i yellan : tella tin ucekker (ney ameddeh), tella tin n uqejjem (ney alummu).»

#### IV. Imuren n yinaw

Akken ad d-nebnu inaw akken yebyu yili, d aseklan ; d asertan ; d azerfan laqen xemsa (05) n yimuren igejdanen.

-**Bouamara** (2007 :29), yenna-d belli inaw akken yebyu yili ibedd yef xemsa n yimuren, d igejdanen, asnulfu ; amsizwer ; ashuski ; tigewt ; timektit.

**1. asnulfu\*** : Gef wakken i d-yenna **Bouamara** (2007 :29), « asnulfu ; d tiffin n wayen ara d-nini. »

-**Robrieux** (2005 : 16), « asnulfu d amur amenzu s wayes nxeddem inaw.»<sup>4</sup>

-**Fromilhague** (2005 :10), tenna-d « asnulfu : yef wacu tanga i ibna ; d acu d tbut ilaqen.»<sup>5</sup>

-**Buffard-Moret** (2007 :90), yenna-d : « Asnulfu, ney anadi n ifukal.»<sup>6</sup>

<sup>4</sup> « L'invention [...], première étape de l'élaboration du discours ».

<sup>5</sup> « L'invention : sur quelle matière se fonder ; quelles preuves apporter »

<sup>6</sup> « L'invention, ou recherche des arguments ; »

1. **amsizwer\*** : d amsizwer n wayen akken i d-nufa deg usnulfu.

-**Robrieux** (2005 :16), yenna-d « amsizwer d tazuri n uqæad n yifukal.»<sup>7</sup>

-**Fromilhague**, tenna-d « amsizwer : amek ara neqæed ifukal.»<sup>8</sup>

-**Buffar-Moret** (2007 :90), yenna-d : « Amsizwer, ney aqææed n ifukal.»<sup>9</sup>

2. **ashuski\*** : d acebbeḥ n wayen akken i d-nufa s wawalen ihuskanen d tunuyin.

-**Bouamara** (2007 :29), « ashuski d timerna n wawalen ihuskanen d tunuyin.»

-**Fromilhague** (2005 :10), « ashuski : anwa ayanib, aniti tunuyin i ilaqen akken ad d-jebdent imeyri.»<sup>10</sup>

-**Robrieux** (2005 :17), ittwali belli ashuski, ur ilaq ara ad t-nessexleḍ d wawal amaynut i itwasexdamen deg timawit kan ; ashuski d angraw n tfaksutin i ilan assay d tira n yinaw.<sup>11</sup>

3. **tigewt** : d urar s yinaw s usemres n uwehhi ; asyal ; tayect...

-**Bouamara** (2007 :29), « d urar s yinaw am wakken teggen imeskaren deg usayes : asemres n uwehhi d tayect.»

-**Fromilhague** (2005 :10), tenna-d tigewt « d asusru\* d usyal\* ilaqen.»<sup>12</sup>

-**Robrieux** (2005 :17), yettwali tigewt « d anagraaw n tfaksutin n timawit [...] d tazuri n useddi n yinaw zdat n uzayez\*.»<sup>13</sup>

<sup>7</sup> « La disposition est l'art d'ordonner les arguments »

<sup>8</sup> « La disposition : comment organiser les preuves »

<sup>9</sup> « La disposition, ou mise en forme de ces arguments ; »

<sup>10</sup> « L'élocution : quels procédés de style parmi lesquels les figures sont les plus aptes à séduire l'auditeur »

<sup>11</sup> « Ne doit pas être confondue avec le terme moderne qui s'applique qu'à l'oral. Ici c'est au contraire l'ensemble des techniques relatives à l'écriture de discours. »

<sup>12</sup> « L'action : quelle prononciation, quels geste sont efficaces. »

<sup>13</sup> « L'action : c'est l'ensemble des techniques de l'orale, [...] l'art de « faire passer » un discours devant un public. »

-**Buffard-Moret** (2007 :91), yenna-d : « Tigewt, d ayen yerzan aseqdec n ssut d yisyal.»<sup>14</sup>

**4. timektit** : d asemres n tmektit n bab n yinaw akken ad yecfu.

-**Bouamara** (2007 :29), yenna-d : « bab n yinaw yessemras timektit-is.»

-**Fromilhague** (2005 :10), tenna-d belli timektit : « tetteawan bab n yinaw akken ad yecfu yef ifukal yettnernin ; tugniwin dayen lant amkan-nsent deg waya, am wallus.»<sup>15</sup>

### Taggrayt

Ger taggara ad d-nini d akken yas ulamma mgaradent tmuyliwin n yinagmayen yef tmidrant n tesnukyest, d wamek i tt-id-sbadun, d acu kan cerken yiwet n tekti belli tasnukyest d tazuri d ccbaħa d tfulki n wawal ; ama deg yinaw yellan d imawi ney win yettwarun.

Am akken dayen i d-nufa d akken llant tlata taggayin n yinaw, anda i tettwasemras tesnukyest ; deg yinaw aseklan ; azrefan ; asertan, yef waya nezmer ad d-nini d akken tasnukyest tettwasemras deg yinaw akken yebyu yili, ula deg tmeslayt n yal-as.

Ger taggara nemmeslay-d yef yimuren iyef ibedd yinaw, nufa-d d akken llan xemsa ; asnulfu ; amsizwer ; ashuski ; tigewt ; timektit. Imuren-a d igejdanen, issefk ad ilin iwakken ad d-yili yinaw, d aseklan ; d asertan ; atg.

<sup>14</sup> « L'action, concernant l'utilisation de la voix et la gestuelle ; »

<sup>15</sup> « La mémoire : comment aider l'auditeur à mémoriser les argumentes développés ; les figures ont là un rôle à jouer, la répétition par exemple ».

**Ixef wis sin : Tasnarrayt**

**Tazwert**

Deg yixef-a ad d-yili wawal yef tesnarrayt n tezrawt-a, tazwara ad d-nemmeslay yef wammud n temseeraq iyef ara d-tili tesleđt deg tezrawt-nney, syin ad d-nessissen tamnađt anda i d-yella ugmar n wammud-nney, d yimsulya i d ay-d-yefkan timseeraq.

Ter taggara ad d-nemmeslay yef tarrayt n tesleđt i neđfer deg tezrawt-a.

**1. Ammud**

Tazrawt-a ad d-tili yef tunuyin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit, iswi agejdan iyef ara ibedd leqdic-a, d asissen n tunuyin n tesnkyest i yellan deg wammud n temseeraq i d-negmer deg unnar.

Ammud-a d win i d-negmer deg temnađt n tqerbust Lwilaya n Tubiret, deg-s azal n (130) n temseeraq i nura tira tumrist, D acu kan, deg uđric n tesleđt ad yili wanda ara naru kra seg-sent tira tamsislant, ma yella tunuyt-nni seg taggayt n temsislit, iwakken ad tt-id-nessegzi.

**2. Asissen n temnađt**

Taqerbust, d taddart i d-yezgan deg ugafa n usammar n Lwilaya n Tubiret, yezga-yas-d seg usammar taddart n Ibehlal d At Hemdun, seg unzul d tayiwant n Ccerfa d tezmalt, seg umalu d taddart n Sellum d Teksiyiden, ma seg ugafa d Lwilaya n Tizi wezzu (Tamgut, Ibudraren, Micli).

Taqerbust tettuneđsab d taddart tameqqrant deg lezzayer, am akken dayen i llan wid i d-yeqqaren belli d nettat i meqqren deg tefriqt sumata, ama deg tjumma-s ney s imezday-is yeggten nezzeh.

### 3. Imsulya

Imsulya i neqsed akken ad ay-d-fken timseeraq d wid meqqren ; seg (50) n yiseggasen d asawen, yas ulamma tawsit-a n temseeraq maci am tewsatin-

nniden n tsekla timawit taqbaylit, yecban timucuha i d-ttawin wid meqqren kan, timseeraq ula d wid mezziyen zemmren ad ay-d-fken kra seg wayen nuħwağ ; dacu kan nefren ad ilin yimsulya-nney d wid meqqren, tazwara akken ad neħrez ayen i mazal yeffer deg ccfawat-nsen qbel ad iruħ ; tin ħur-s, d nutni i yesəan tirit ugar n wid mezziyen deg wayen yerzan tiwsatin-agi n tsekla timawit.

Seg tama n wuguren i d-nemmuger deg unnar n unadi, d akken yella wanda i d ay-d-qqaren kra n yimsulya belli ur asent-cfin ara imi ur tent-sseqdacen ara am talyiwin-niden, dya ddeqs id ay-d-yennan ma tebyam inzan, d acu kan llan wid i d-yettmektin kra xerşum ayen akka uşur nessaweđ deg wammud-agi i d-negmer.

- Tafelwit n yemsulya

Isem	Laɛmer	Aswir	Tutlayt
Nnğima	63	Ur teyri ara	Taqbaylit
Ferruğa	89	Ur teyri ara	Taqbaylit
Lmağid	66	Ur yeyri ara	Taqbaylit, taerabt
Saediya	74	Ur teyri ara	taqbaylit
Zwina	68	Ur teyri ara	taqbaylit
Malğa	69	Ur teyri ara	taqbaylit
Xuxa	70	Ur teyri ara	Taqbaylit, Tarumit
Racid	49	Yeyra	Taqbaylit tarumit taerabt
Muħend Uyidir	76	Ur yeyri ara	taqbaylit

#### 4. Tarrayt n tesleđt

Deg uħric n tesleđt, tazwara ad d-yili usesmel n tunuyin n tesnukyest elahsab n taggayin : taggayin n temsislit, tid n unamek, tid n tidmi, tid n lebni.

Syin akin yal tunuyt ad neeređ ad tt-id-nesbadu ilmend n kra n inagmayen i iqedcen deg unnar-agi n tesnukyest ; syin yur-s ad d-nefk imedyaten fell-as seg wammud-nney anda ara d-nessegzi amek i d-tella deg-s.

**Taggrayt**

Deg yixef-a nemmeslay-d yef tesnarrayt n tezrawt-a sumata, tazwara newwi-d awal yef wammud n temseeraq iyef ara d-tili tesleđt, nenna-d d akken yesɛa d win yesɛan azal n (130) n temseeraq, syin nemmeslay-d yef temnađt anda i d-yella ugmar n wammud-a, anda i tt-id-nessassen, nefka-d kra n isallen fell-as.

Ma d ayen yerzan imsulya, nenna-d d akken deg tsastant i nga deg unnar nefren imdanen i yellan meqqrit, imi d nutni i ikesben ugar n tmussni deg wayen yerzan asentel-agi n temseeraq d tsekla timwit sumata.

Syin yur-s nemmeslay-d yef tarrayt ara neđfer iwakken ad d-tili tesleđt, nenna-d d akken deg uđric n tesleđt ad d-yili usesmel n taggayin n tunuyin yef ukuz n taggayin, syin yal tunuyt ad neeređ ad tt-id-nesbadu, ad tt-id-nessegzi s imedyaten seg wammud-nney.



**Aħric wis sin**  
**Awal yef temseεraq**

## Tazwert

Deg uḥric-agi n tesleḍt, tazwara ad neereḍ ad d-nemmeslay yef tawsit n temseeraq n teqbaylit, ad d-nefk tibatutin-is yemgaraden, yal wa amek i tent-id-yesbadu, wa yettwali belli d tawsit imanis wa icudd-itent yer tewsatin-niḍen ama d tamedyezt ney d tasrit, atg.

Syin akin ad d-yili wawal yef yismawen n temseeraq yemxalafen seg temnaḍt yer tayeḍ, yal anagmay aḥal n yismawen i d-ibder ; syin yur-s ad d-nemmeslay yef yismawen-is yiwen s yiwen d tibatutin-nsen.

Ter taggara ad d-nemmeslay yef tagnatin n tmenna, imsefliden, amsiwel, akud d wadeg ideg d-ttilint ; amek i d-yettili wurar-nsent, awal n tazwara d win n taggara, adiwenni d tifat n temseereqt.

### 1. Tibatutin n temseeraq

Gas ulamma yella-d umgired gar imusnawen i iqedcen yef tawsit-a n tsekla timawit taqbaylit ; imi llan wid i d-yeqqaren d tawsit n tesrit, llan wid i yettwalin d tawsit n tmedyezt, atg.

Aṭas n inagmayen i d-yemmeslayan yef tawsit-a n temseeraq, gar-asen ad d-nebder :

**-Basset** (1963) deg udlis-is « *Esai sur la littérature des Berbères* », inna-d d akken : « D allus d tmezgit-nsent imugna i igan seg temseeraq tawsit n tsekla yemmden. Ur d-ttilint ara kan i useddi n lweqt. Ur mgaradent ara yef tfurasiden n tsekla timawit ; deg wayen yerzan isudaf n tfarsa, n usezri d taggazt, iyef d-tteeddayent.»<sup>1</sup>

<sup>1</sup> « C'est leur répétition et leur fixité ordinaires qui font proprement des énigmes un genre littéraire et pas seulement un passe-temps. Elles ne diffèrent pas, à ce point de vue, des autres productions de la littérature orale ; elles sont soumises aux mêmes lois de production, de transmission et de conservation. »

-**Lacoste-Dujardin** (2005 :116) tenna-d yef temseeraq : « [...] d tinawin tiwezlanin. Ttasent-d s talya n useqsi. Anamek-nsent d uffir, ilaq ad d-yettwaqelleb. Tifrat-nsent tettili-d d tayawsa ney d tigawt.»<sup>2</sup> .

-**Bentolila** (1987 :1) yettwali timseeraq d yiwet gar tewsat n tmedyezt, ttasent-d s talya n yifyar seant tameyrut d wakta, yennad : « [timsereraq] ur llint ara kan d urar menwala n warrac ney d alaymu aggag iyef ara d-tili tririt s tmezla sari. Maca, d talya n tsekla, d yiwet n tewsit n tenmedyezt.»<sup>3</sup>.

-**Bouamara** (2004 :183-184), ittwali belli yas akken ggent temseeraq yer leqbayel, maca imsastanen ur rrin ara ddehn-nsen s waṭas yer yur-sent, yenna-d deg waya : « [...] ma nemmuqel anda i ssawḍen yinadiyen yef tsekla imir-a , ad d-naf aṭas i mazal ur yettwasnirem ara deg unnar [...] ; ma neddem-d d amedya timseereqt, yas akken tla timezgit tarmagdezt , tuy aṭas deg tmetti, rnu s aya tawuri-s tanmettit tazamalant , teqqim ur tettwassen ara nezzeh syur imnegmaren d tezyent n tsekla timawit n teqbaylit.»<sup>4</sup>

## 2. Ismawen i d-yemmalen tawsit-a d tesleḍt-nsen

### 2.1. Ismawen

Deg tmetti taqbaylit ggenten yismawen i d-yemmalen tawsit-a n tsekla, d acu kan deg tezrawt-nney nesseqdec isem “*timseeraq*” akken ad tt-id-nmel. Ma d imusnawen i

iqedcen yakan fell-asant ad d-naf yal wa isem i yesseqdec : (devinettes, énigmes, énigmes-devinettes, timsal,) atg.

Gar-asen ad d-nebder :

<sup>2</sup> « [...] ce sont des énoncés courts, en forme de question à sens caché à découvrir, et dont la réponse est un objet ou une action. »

<sup>3</sup> « [...] il s’agit bel et bien d’une forme littéraire, d’un genre poétique et non pas d’un simple jeu d’enfants ou d’un exercice intellectuel consistant à résoudre un problème de pure logique.»

<sup>4</sup> « [...] où sont parvenues actuellement les recherches littéraires dans le domaine kabyle, une bonne partie du terrain n’est pas encore explorée [...] À ce propos, citons le cas [...] la devinette qui, malgré sa relative fixité, son ancrage dans la société et sa fonction sociale hautement symbolique, est restée méconnue par les collecteurs et les critiques de la ‘littérature orale’ kabyle. »

- **Ben Sdira** (1887 :357) : yebder-d : timsefra, timseeraq, timucuha n usefru, timucuha tuqnaz.
- **Genevois** (1963 : II) : yebder-d rebea (04) n yismawen : timseereqt, tameayt, asefru, tamacahut.
- **Ibouziden** (1987 :360-364) : yebder-d telṭac (13) n yismawen, yessasmel-iten ilmend n wakken uzzlen deg tmetti : tamseereqt, tamsefrut, asefru, taqnuḏt, tamesbibbit, tameayt, taqsiḏt, tamacahut, tamacahut (n) usefru/ asefru (n) tmacahut, tamkersut, tamessewweqt, tamcekkalt, tamcellakt.
- **Allioui** (2005 :18-21) ibder-d : tamseereqt, taqnuḏt, Tamsefrut, asefru, tamesbibbit, tameayt, taqsiḏt, tamacahut, tamacahut usefru /asefru n tmacahut, tamkersut, tamseewweqt, tameckalt, tamcellakt, tamzalt, anegrem, tiniri.
- **Djellaoui** (2007 : 53-54), ibder-d : timseereqt, tamsefrut, taqnuḏt.
- **Tabti**<sup>5</sup> (2011 :7-8), ibder-it-id Bellache (2012 :48) : tamsefrut, timseereqt, timesbibbit, tamsalt, tameayt, tamacahut, taḥaḡit.
- **Bellache** (2012 :48) : ibder-d (19) n yismawen, Timseereqt, asefru, tamsefrut /amsefru, taqnuḏt, tamesbibbit, tameayt, aseṭlee, tameayt (n) useṭlee, tamsalt, taqsiḏt, tamacahut, tamacahut (n) usefru / asefru n tmacahut, tamkersut, tamseewweqt / tamessewweqt, tamcekkalt, tamcellakt, tamḥaḡḡit, timsewqeet, tameayt (n) usefru.

---

<sup>5</sup> Tabti R, (2009), L'Enigme kabyle : structure, usage et propositions d'exploitation pédagogique, Mémoire de Magistère, Université de Tizi-Ouzou.

## 2.2. Tasleḍt n yismawen

### ▪ Timseereqt

Timseereqt /tamseereqt, sg. timseeraq ; timseeraqin ; timeseerqin, seg umyag “ereq“, d ayen yuḥwaḡen tifrat.

-(Allioui, 2005 :18) « *celle qui égare* ».

-(Genevois, 1963 : II) « *une qui fait chercher* ».

### ▪ Tamsefrut

Sg. Timsefra, i d-yemmalen “timseeraq”, seg umyag “fru ; sefru“ anamek-is segzi-d ney sefru-d, af-d tifrat,

-(Bellache, 2012 :50) yenna-d, “Tamsefrut“ ur ili ara anamek n “usefru“ i d-yeskanen tawsit-niḍen (tamedyezt).

### ▪ Taqnuzt

Taqnuzt (sg) tiqnaz, d isem i d-yekkan seg umyag *qennez*<sup>6</sup> ; yettqenniz ; aqennez, anamek-is *rrbeḡ di turart*<sup>7</sup>.

### ▪ Tamacahut

Ibouziden (1987 :362) inna-d : Tamacahut, (sg.) timucuha ney “*le conte*“, (ml.) amacahu, i yettwasemrasen i temseeraq.

- **Tamesbibbit** Sg. timesbibbay, d turart n warrac (*se porter sur le dos*) deg temseeraq yettwaseqdac umyag *bibb* s waṭas n talyin : ad ak-sbibbey, bibb-iyi yer Bgayet yer mekka...atg. (Ibouziden, 1987 :361).

<sup>6</sup> Ben Sdira, (1887 :357), *Cours de langue kabyle*.

<sup>7</sup> Dallet (1982 :669), *Dictionnaire kabyle français* « Boulifa glossaire yettqunnuz-aqunnez / s'avouer vincu au jeu de devinettes, donner la langue aux chat. Qunnez ad ak-t-id-sfelmey ; donne ta langue aux chat, je vai t'expliquer.

- **Tameayt**

Sg. timeayin « *anecdote à sens moral. Proverbe. Parabol.* » (Dallet, 1982 :532)

Genevois (1963 : II), yenna-d d akken awal *tameayt*, ittusemras dayen i tmucuha yessedsayen.

- **Tamsalt**

Allioui (1990), ifka azwel i udlis-is : « *Timsal, énigmes berbère de kabylie* ». Tamsalt, ma deg udlis-is Allioui (2005 :225), inna-d : « timsal d awal agetnamkan.»

Ger Dallet (1982 : 771), awal “tamsalt”, yesea anamek n tmacahut, asteqsi, tadyant, yekkayekka-d seg umyag “sal” i yesean inumak : asteqsi, aeqeb.

- **Taqsiḍt**

Taqsiḍt, sg. tiqsiḍin, d ullisen imectah i d-yekkan seg wawal n taerabt “*lqiṣṣa*” (Ibouziden, 1987 :362)

- **Tamkersut**

Seg umyag “kres“, tiyersi, ney ayen ikersen, icudden...

Ger Ibouziden (1987 :362), seg umyag kres, xdem tayerrust, (tekres fell-i teswiḍt).

- **Tamessewweqt**

Tamessewweqt, sg. timessewwiqin. Ibouziden yenna-d awal-a “tamessewweqt”, yekka-d seg umyag “ewweq” i izemren ad ad yeseu anamek n “ḥsel”.

- **Tamcekkalt**

Timcekkalin, seg umyag “*cekkel*“, i ilan anmek “*arez, cudd*“(cekklen iḍarren-iw, ur zmirey ad lhuy).

- **Tamcellakt**

Seg umyag *cellek*, Alliou (2005 :20) inna-d anamek n wawal *cellek* : (af-d, sugen-d), inna-d dayen *acellek* ney *baclek* d turart anda ara d-naf amḍan n tyawsa i yeffer umyurar deg ufus-is (mbelkerd ney mbezzuḡ).

- **Aseṭlee**

Seg umyag *ṭlee* anamek-is *ali* seg *alluy*, ssexdamen-t deg urar n temseeraq deg temnaḍt n *Lmerj Wwaman*, imi yur-sen win ur d-nufi ara timseereqt ad as-ssalin (ad as-sbibben) win meqqren deg taddart, ibder-it-id (Bellache, 2012 :52).

- **Tahaḡit**

Tabti (2011 :8) ibder-it-id Bellache (2012 :56), tahaḡit, tiḡaḡiyin : inna-d d awal amaziḡ seg tantal n taerabt *mḡaḡiya* s unamek n *tamacahut*.

- **Asefru n tmacahu / tamacahut usefru**

Ibouziden (1987 :362), inna-d d tanfalit, d atamacahut i d-yettasen am usefru ney d asefru s talya n tmacahut.

### **3. Amek i d-ttawin timseeraq**

Ma nger tamawt tiwin n temseeraq temgarad gar zik d tura, imi deg tmetti taqbaylit sumata, akken ad d-awin tawsit n tsekla timawit ama d tamacahut d timseeraq ney d ayen-niḍen, ilaq win ara d-yawin d win ara iḡessen ad ilin deg yiwen n wadeg d wakud, ney srid seg yimi yer tmezzuyt.

Ma yella d tallit tamirant, zemmren ad tent-id-awin medden ḡas url lin ara deg yiwen n wadeg, aya s ttawil-at imaynuten i d-yennulfan am Rḡadyu.

### 3.1. Tignatin n tmenna

Ma d ayen yerzan tagnit anda i d-ttawin medden timseeraq, yas akken ttwasnent zik, ttawin-tent-id deg yiḍ mi ara d-tezzi twacult yer lkanun, tikelt d tamacahut tikelt d

timseeraq, ssedhuyen yessent arrac, d acu kan zemmren dayen ad tent-id-awin ula deg wass, aya maci ala yer leqbayel kan ula di tmettiyin-niḍen, tenna-d yef waya Amrani (1987 : 114), tenna-d : « [ At Seyručen deg Lmerruk] Anemgal n tmucuha i d-ttawin medden anagar deg yiḍ (imi ttaggaden ad d-seun dderya taeggunt), timseeraq yettili-d wurar-nsent ama deg wass, ama deg yiḍ. »<sup>8</sup>.

Llan wid i d-yeqqaren belli ttilint dayen ula deg tmeḡriwin n zzwaḡ, anda i d-ttextirin wid yesnen yiwen seg twacult n urgaz wayeḍ seg twacult n tmeḡtut, ad d-ttaken timseeraq anwa aar iyelben wayeḍ d win i irebḥen ad d-yernu di ccan n twacult-is, ad zuxxen. Am akken dayen i tent-nettaf ula di tagnatin-niḍen akkaa am lextana, mi ara yernu weqcic, di tala gar tlawin, di lexla, di lḡamee, di tejmaet gar yilmezyen, atg.

Gef waya i nezmer ad d-nini d akken urar n temseeraq, izmer ad d-yili, kul mi ara tettunefk tagnit ad mlilen yemdanen, zemmren ad uraren timseeraq ama deg yiḍ ney deg wass.

### 3.2. Amsiwel

Amsiwel izmer ad yili d argaz ney d tameḡtut, mezzi ney meqquer, sumata d wid meqqren (imyarén d temyarín) i d-yettawin timseeraq , Ibouziden (1987 :367), inna-d deg kra n tagnatin, amsiwel ilaq ad yili d win meqqren, yerna yessen atas n temseeraq.

**3.3. Imsefliden :** Sumata imsefliden d arrac imecṭaḥ, deg-s ad lemden tutlayt deg-s ad snernin tamussni-nsen, d acu kan izmer ad d-yili wurar n temseeraq ula gar wid meqqren, ama d ieggalen n twacult deg uxxam, ney d agraw n yimdukál, atg.

<sup>8</sup> « Contrairement aux contes qu'on ne dit qu'a la tombee de la nuit (de peur d'avoir des enfants teigneux), on peut jouer aux devinettes a n'importe quel moment »



### 3.4. Akud d wadeg

Deg tmetti tamensayt taywalt tettili-d srid gar yemdanen, akken qqaren seg yimi yer tmezzuyt. Gef waya issefk yef win ara d-yinin timseereqt d win ara s-islen ad ilin deg yiwen n wakud d yiwen n wadeg.

### 4. Urar n temseeraq

Turart n temseeraq, meħsub d yiwet deg tmurt n leqbayel sumata, ƣas ulamma mgaradent tenfaliyin i ssexdamen akken ad bdun turart. Tazwara ilaq win ara d-yawin timseeraq i yemyuraren ad yissin amek ara d-yessers tasusmi gar ieggalen n ugraw, ad d-yerr ddehn-nsen yer ƣur-s, syin ad d-yini awal n tazwara, ad d-yefk timseereqt.

-**Genevois** (1963 : ), imsefliden ad ttaken tiririyin ad as-qqaren i umsiwel ma yella teqreb tririt neƣ ala, ma ur d-ufin ara ad as-inin « **nbubb-ik !** », amsiwel ad as-nyini « **bibbet-iyi yer lġennet annečč aħeddur d tmellalin, ad neqqim jmiε** »

#### 1.1. Awal n tazwara

Akken ad d-ters tsusmi deg ugraw n yimyuraren, amsiwel ad yebdu timseeraq s tenfalit ara d-yefk i wid ittħessisen akken ur d-nettqen ara.

Sumata antan tenfaliyin i yettwaseqdacen deg waƣas n temnađin yemgaraden di tmurt n leqbayel :

- « Grey aeqqa deg ssqef, win ara d-inetqen ad yesselqef. »
- « Sentay tisegnit deg ssqef, win i d-inetqen ad yesselqef. »
- « Sentay tisegnit deg lluh, win i d-inetqen ad as-yafeg rruħ. »
- « Macahu, Rebbi ad tt-id-yesselhu, ad tt-id-yedleq am usaru, ad terreqreq trennu.»

-**Genevois** (1963 : V), inna-d deg At-Mangellat win ara d-yawin timseeraq ney amsiwel, ad d-yesres qbel tasusmi deg ugraw s tenfalit « Grey aeqqa di ssqef : win ara inettqen ad yesselqef. », mi i d-ters tsusmi ad d-yini tanfalit : « Ma cahu, (kellem cahu), Rebbi ad tt-id-yesselhu, ad tt-id-yedbee am usaru, ad terreqreq am usafu ». Inna-d dayen deg Tgemmunt Ezzuz (At Eisi), amsiwel irennu-d : « Awer neddu ħafi, awer nennal agejgu n at Kufi, awer nečč abelluđ ala ssafi.»

Dacu kan, ilmend n kra n yimsulya, nufa-d d akken llan wid ur nesseqdac ara tanfalit n tazwara, amsiwel yettak-d timseereqt srid syin ad as-yernu deffir-s aseqsi **dacu-tt ?**, am akken dayen i llan wid i d-izewwiren aseqsi : **Dacu-tt ? Dacu-tt ?**, D ulamek ara d-yefk timseereqt.

#### 4.2. Ađris n temseereqt

Ađris ney tiseereqt tettas-d s talya n useqsi ad t-id-yefk umsiwel, syin ad as-d-issetbee imattaren : **Dacu-tt ? Dacu-tt ?**

Ađris n temseereqt yettemgirid seg temseereqt yer tayed, llant temseeraq yezzifen i d-yettasen s talya n usefru, isea tameyrut, anya, atg. Llant dayen tid isean talya wezzilen, deg wayen yerzan taseddast, izmer ad yili d tafyirt taħerfit d tuddis, atg.

#### 4.2. Adiwenni

Mi ara d-slen yimsefliden ney yimyuraren i temseereqt, ad bdun ad d-ttaken tiririyin, ma ufan-tt-id ad eeddin yer tayed, ma yella ur tt-id-ufin ara d ssutren seg umsiwel ad ten-iwiwen s tektiwin i iqerben yer tifat n temseereqt-nni.

Ma eetlen ur d-ufin ara amsiwel ad ten yeħres akken ad d-afen ney ad bibben, ad asen-yini *bibb* ney *sefru*, anamek n tenfalit-gi ma yella ur zmiren ara ad d-afen timseereqt ad bibben, ney win ur d-nufi ara ad d-yini « *bubbey* », d amsiwel ara s yesbibben ayen yebya, md. (Sbubbey-ak ayen i d-yerra igenni d akessa, ney ad as-yini bibb-iyi yer mekka), atg.

-**Lacoste-Dujardin** (2005 : 116), tenna-d, « Afet-tt-id ney init-d “aqnuz” ! » agdazal n wawal-a «aqnuz» s tefransist d « langue au chat.»

### 4.3. Tifrat n temseereqt d wawal n tagara

Tifrat ney tiririt n temseereqt izmer ad tt-id-yaf umseflid, am akken dayen i tt-id-yettak umsiwel deg tagnatin anda imsefliden ur ssawḍen ara yer tifrat, d acu kan ur d-yettak ara tiririt alma nnan-d akk *nbubb*, yal wa acu ara s yesbibb deg wayen *zzayen*, imir ad d-yefk tifrat n temseereqt.

#### Taggrayt

Ter taggara ad d-nini d akken mgaradent tmuyliwin d tbadutin d yismawen i d-yemmalen tawsit-a n temseeraq n teqbaylit seg temnaḍt yer tayed, maca anamek-nsen d yiwen, llan kra n yismawen yas akken mmalen-d timseeraq, mmalen-d dayen tiwsatin-niḍen n tsekla timawit am usefru, tamacahut, atg.

Ma d tiwin n temseeraq, nwala belli ilaq ad yili umsiwel d yimsefliden deg yiwen n wadeg d wakud, akken ad d-tili taywalt gar-asen akken ilaq.

Deg wayen yerzan urar n temseeraq yettili-d s wawal n tazwara i yemmgaraden dayen seg temnaḍt yer tayed, am akken dayen i d-nufa belli llant temnaḍin ur nesseqdac ara awal n tazwara, ilmend n wayen i ay-d-nnan kra n yimsulya, awal n tazwara yettili-d akken ad d-tres tsusmi deg ugraw i d-yeqqimen yer wurar, imir ad d-yefk timseereqt anda ara yili udiwenni gar-as d yimsefliden ara iḥerḍen ad d-afen tifrat-is, ma ur tt-id-ufin ara ad asen-yesbibb umsiwel ayen *zzayen*, syin ad asen-d-yefk tifrat netta akken ad eeddin yer temseereqt-nniḍen.

**Ahṛic wis kraḡ**

**Tasleḡt**

## Tazwert

Deg uħric-a, ad d-tili tesleđt n temseeraq n wammud-nney, timseeraq ur tent-nessasmel ara ilmed n isental ney n talya, dachu kan ad neg asismel ilmend n tunuyin n tesnukyest, ad tent-nebđu yef taggayin, yal taggayt s tunuyin-is ; tazwara yal tunuyt ad neeređ ad tt-id-nessegzi wa ad d-nefk tibatutin n kra n inagmayen fell-as, syin akin ad d-nefk imedyaten seg wammud-nney, anida ara d-nessegzi amek i d-tella tunuyt-nni.

### I. Taggayin n temsislit

#### 1. S twaksa n yimeslac

Tawaksa n yimeslac tezmer ad d-tili yer tazwara n wawal, deg tlemmast, ney yer taggara (Bouamara, 2007 : 33).

##### 1.1. taksezwert

D tukksa n yimeslic di tazwara n wawal.

-**Fromilhague** (2005 :22), tenna-d : « Taksezwert d tukksa n yimeslic, n tudlift\* ney n ugraw untiqan\* deg tazwara n wawal.»<sup>1</sup>

-**Buffard-Moret** (2007 :95), yenna-d : « Taksezwert d ayelluy n yimeslic, n ugraw yimeslac ney n tudlifin deg tazwara n wawal.»<sup>2</sup>

**Md.** -Ibdeđ yef řşur, yessawal : a **dda** lmeņşur.

##### ➤ **D ayaziđ.**

Da-gi ad d-naf : **dda** deg wadeg n **dadda**, tella-d tukksa n yimeslic amezwaru **da**.

<sup>1</sup> « L'aphérèse efacement d'un phonème, d'un graphème ou d'un groupes syllabique en début de mot »

<sup>2</sup> « L'aphérèse est la chute d'un phonème, d'un groupe de phonèmes ou des graphèmes correspondants au début d'un mot. »

## 1.2. Takeslemmast

D tukksa n yimeslic deg tlemmast n wawal.

-**Buffard-Moret** (2007 :95), yenna-d d akken taksezwert d ayelluy n yimeslic deg tlemmast n wawal.<sup>3</sup>

**Md.** -Snat taklatin, **g** tekwatan.

➤ **D allen.**

Dagi ad d-naf tella-d twaksa n yimeslic **n**, d **d**, i d-yefkan : snat'taklatin, **g'** tekwatan, deg wadeg n : snat **n** taklatin **deg** tekwatan.

### Imedyaten-niđen n tkeslemmast :

-· emmi yebliq, yeğğan aħayek **gg'**ezniq.

➤ **D azrem.**

-· emmi yeblis, yeflan **g dis**, iqzaz dixel-is.

➤ **D axxam**

-Hercawet am qerdac ; qerreħ ; tesea yiwen d aedaw-is ; mi i tt-iwwet, ad tt-igzem **f cceħ**.

➤ **D tamart.**

<sup>3</sup> « La syncope désigne une chute en milieu de mot. »

### 1.3. Takesdeffirt

D tukksa n yimeslic yer taggara n wawal.

-**Buffard-Moret** (2007 :95), yenna-d kifkif am teksezwert ney d ayelluy n yimeslic, n ugraw n yimeslac ney n tudlifin deg taggara n wwal.

**Md.** -Sidi **Muħ** lkettaf, yettali ur yettaťaf.

➤ **D dexxan.**

Deg umedya **Muħ** deg wadeg n **Muħend**.

### 1. Urar s wallus n wawalen

D allus n yiwen wawal berdayen ney telmerrat deg tefyirt, ayen i as-yettaken cbaħa i tefyirt. Bouamara (2007 :34), yenna-d : « Deg teqbaylit, alus (krađ n tikwal) n umyag (ama yefti yer yezri ney yer wussid) yeskanay-d teyzi n tigewt. »

**Md.** -**Tedduy tedduy** ur t-qđieey.

➤ **D abrid.**

-Da ad d-naf allus n wawal **tedduy**, i yernan cbaħa i tefyirt.

### Imedyaten-niđen :

-**Zzerg zzerg** idammen, taqedđit n yizamaren.

➤ **D aney d tuymas.**

-**Sya d llem, sya d llem**, yer daxel d ilem.

➤ **D ameqyas.**

-**Sya** d tasetta, **sya** d tasetta, yer daxel d lfeđta.

➤ **D tiđ.**

## 2. Taseyrit

D tuylin n yiwet n teyra deg tefyirt, i d-yettaken cbaħa mi ara s-nseł.

-**Robrieux** (2000 : 71), inna-d : « Taseyrit d allus i d-yettbanen n yiwen n yimeslic aniđri\*. »<sup>4</sup>

-**Fromilhague** (2005 :23), tenna-d : « Taseyrit : D allus n imeslac iniđran\*. »<sup>5</sup>

-**Salħi** (2012 : 59), yenna-d : « D tuyalin n yiwet n teyra ama di tefyirt ama di taggara n yifyar. » Yenna-d dayen taseyrit ma tella-d deg taggara n ufyir tettuneħsab d tameyrut.

**Md.** -Yebges yexnunes.

➤ **D amezzir.**

Da ad d-na tuyalin n teyri n yilem (e).

### Imedyaten-niđen :

- Tebges tħelles, tekcem yer tezgi ad tefres.

➤ **D timceđ.**

- Walayt di tegnaw yuli, atan icuba tili.

➤ **D asigna.**

<sup>4</sup> « L'assonance c'est une répétition remarquable d'un même phonème vocalique. »

<sup>5</sup> « L'assonance : Répétition de phonèmes vocaliques »



- Sya d tasetṭa, sya d tasetṭa, yer daxel d lfetṭa.

➤ **D tiṭ.**

### 3. Tasergelt

Seg wawal « targalt », d allus n yiwet n tergalt deg tefyirt.

-Fromilhague (2005 :23) « D allus n yimeslac irgalanen.»<sup>6</sup>

-Robrieux (2005 : 72), yenna-d tasergelt « d allus i cebḥen, deg yiwet n tinawt\*, d targalt ney d imeslic argalan\*.»<sup>7</sup>

-Bouamara (2007 :35 ) yenna-d : « Tasergelt tettil-d mi ara d-tettuyal yiwet n tergalt deg tefyirt.», i as-yettaken cebaḥa s uẓawan i as-d-tettawi, allus yezmer ad d-yili s yiwet n tergalt, snat n tergalin ney tlata. Yenna-d dayen tasergelt nezmer ad tt-id-naf deg : inzan, timseeraq, isefra.

-Salḥi (2012 : 60), inna-d : « D tuyalin n yiwet n tergalt di tefyirt ney deg wafir\*. »

❖ **Allus n yiwet n tergalt :**

**Md.** -Sin bedden, sin qqimen, yiwen yeqqar abaden.

➤ **D aydi.**

Ma nger tamawt, deg temseereqt-a, yella-d wallus n yimeslic **n** i d-yernan cebaḥa i tefyirt.

**Imedyaten-niḍen :**

<sup>6</sup> « Répétition de phonèmes vocaliques ».

<sup>7</sup> « L'allitération, c'est la répétition remarquable, dans un même énoncé, d'une consonne ou de phonèmes consonantiques voisins ».

-Asenduḍ-iw lmeyluḍ, yer daxel ifuḍ.

➤ **D Tdellaḍt.**

-Tṭbeḍ lilluci, umi zzint leḥwaci, talem mast-is d ulaci.

➤ **D axelxal.**

- Tettban ur tettbin, nettat tesderyil, medden ur **tt-ttwalin**.

➤ **D tidet**

❖ **Allus n snat n tergalin :**

**Md.** -Cwiṭ n ccum, yeyleb agectum.

➤ **D asennan.**

Da ad d-naf allus n snat n tergalin « c » d « m ».

**Imedyaten-niḍen :**

- Sin watmaten, deg uzal, ttmesmuqalen ; deg yiḍ, ttemyezmaḍen.

➤ **D lelwaḥ n tewwurt.**

- Zgan d iedawen, yiwen d akessar wayeḍ d asawen.

➤ **Times d waman.**

- Tebges ṭhelles, tekcem yer tezgi ad tefres.

➤ **D timceṭ.**

❖ **Allus n tlata n tergalin :**

**Md.** -Xemsa iqelluqba, ddmn taqellaqbut, wwin-tt yer uqellaqbu, nnan-as: «qleb».

➤ **D iđudan ddmn tijyelt.**

Da yella-d wallus n tlata n tergalin-a : **q, l, b**, i d-yefkan cbaħa i tefyirt.

**Imedyaten-niden :**

- Lħeyyet yurew-d Imeyyet, Imeyyet yurew-d lħeyyet.

➤ **Tayaziđt d tmellalt.**

- Myey yer wemdun, ddmey-d aqerruy uęeggun.

➤ **D amqerqer.**

- Grey afus-iw yer lbir, ddmey-d tamellalt n yitbir.

➤ **D tawaract n wudi.****4. Tameyrut**

D allus n tergalit ney tuntiqt yer taggara n tefyirt, i d-yettaken ssut d wanya icebħen ; tetti-d deg temseeraq deg yinzan, s tuget deg tmedyezt.

-**Salħi** (2015 : 84), yenna-d : « tameyrut d allus n imesli ney n tegruma n yimesla (am tuntiqt) di taggara n yifyar. »

**Md.** -Tħbeq lilluci

Umi zzint leħwaci

Talemmast-is d ulaci.

➤ **D axelxal.**

Deg umedyā-a ad d-naf tafyirt tettefaka s yiwet n tuntiqt **ci**, i yefkan cbaħa d wanya i tefyirt.

### **Imedyaten-niđen :**

-Yemma jida tameεkakuft

Mi t-tteddu tređđel tikli

Ifassen-is timendeffirt

Imi-s yettazu tixsi.

➤ **Izgaren, tagersa lemmaεen.**

-Aεawdiw bu sswalef

Ur itess ; ur iεellef

Izger i meyya d walef.

➤ **D ađu**

-Sin lbizan mqaranen

Taninna teqqaz-**asen**

Lbaz ittseffir-**asen**.

➤ **Izgaren, tagersa, argaz.**

-Yemmut Imeyyet nenel-**it**

Yusa-d tıbbib inđeε-**it**

Yedda-d fell-as ixneq-**it**.

➤ **D taqerract.**

-Mellal yehres

Zeggay yehbes

Targa tetteddu

Lebħer yettes.

➤ **Tuymas, iles, agerjum, aebbud.**

**GM.** Ma nger tamawt ad d-naf tuget n temseeraq lant tunuyt-a n tmeyrut.

## 5. Tamisemt

D awalen yemqaraben deg lmenteq, mgaraden deg unamek. Am akken dayen i nezmer ad d-naf awalen-a ur sein ara anamek, ney llan-d kan i ucebbeħ n tenfalit.

-**Bouamara** (2007 : 36), yenna-d : « Tamisemt d tunuyt yesdukulen awalen yettkanzin deg yimesli, maca mxalafen deg unamek. »

-**Fromilhague** (2005 :24), « tamisemt d asdukel n wawalen yemqaraben deg temsislit. »<sup>8</sup>

-**Robrieux** (2005 :76), yenna-d d akken tamisemt d asdukel n imerwasen\*, ney awalen yettemcabin ney yemqaraben deg lmenteq.<sup>9</sup>

-**Buffard-Moret** (2007 :96), yettwali belli tamisemt d awalen yemqaraben deg lmenteq i d-yettilin deg yiwet n tefyirt.<sup>10</sup>

**Md.** -**Tekkernenni, tebbenneni**, tekcem yer daxel ukufi.

➤ **D tačinat.**

<sup>8</sup> « La paronomase : Association de termes ayant des profils phonétique proches. »

<sup>9</sup> « La paronomase met en présence des paronymes, c'est-à-dire des mots qui ne présentent qu'une ressemblance approximative. »

<sup>10</sup> « La paronomase consiste à rapprocher dans une phrase des mots de sonorité voisine. »

Deg umedya : **tekkernenni / tebbernenni**, ttemcabin deg lmenteq.

### **Imedyaten-niden :**

-D **ihlaladen d iblaladen**, kkes-d tamurt ur wwiden.

➤ **D idrimen.**

-**Tħeddenden, tbeddenden**, teyza amdun tgen.

➤ **D takufit.**

-**Iħerkennec, iberkennec**, yewwet argaz yeqqummec.

➤ **asennan.**

- Sya d llem, sya d **llem**, yer daxel d **ilem**.

➤ **D ameqyas.**

- Sya d lluh, sya d **lluh** ; yer daxel d **rruh**.

➤ **D ayerbal.**

- Grey afus-iw yer **lbir**, ddmey-d tamellalt n **yitbir**.

➤ **D tawaract n wudi.**

- **Tabaqit n lbaqiyya**, ččan deg-s řebemya, tuyal-d akken tella.

➤ **D tala.**

## II. Taggayin n tseddast

### 1. Le polyptote

-**Fromilhague** (2005 :30), tenna-d : « La polyptote d imcalayen\* isnalyanen n yiwen n wawal ; deg yimyagen, askar\*, acali\* n wakud, timezra, imqimen ; ma d ismawen, tanmegla n yimguccal\*, n umđan, n tewsit, atg. »<sup>11</sup>

-**Buffard-Moret** (2007 : 96), yenna-d : « D aeiwed n yiwen n wawal deg tefyirt i ittbeddilen deg « tegnit, tawsit, amđan, imqimen, akud, askar. »<sup>12</sup>

-**Robrieux** (2000 :69), inna-d : « S le polyptote, ad d-neiwed awal i yellan yettwanna-d yakan dacu kan ad yili ubeddel n tleysesdast\* s usefti. »<sup>13</sup>

**Md.** -Ttruy yettru, đsiy yeđsa.

#### ➤ **D lemri.**

Deg temseereqt-a ad d-naf timezra n yimyagen tbeddel : **ttruy, yettru ; đsiy, yeđsa.**

- Tlata **bubben** tayyult, tayyult **tbubb** tiqcicin.

#### ➤ **Inyen, taccuyt, seksu.**

Da ad d-naf ibeddel umđan d tewsit n umyag **bibb**, tazwara yella d asget amalay **Beubben** ; syin yuyal d asuf unti **tbubb**.

- Xemsa **iqelluqba**, ddmn **taqellaqbut**, wwin-tt yer **uqellaqbu**, nnan-as : « qleb. »

#### ➤ **D iđudan ddmn tijyelt.**

<sup>11</sup> « Le polyptote : Variantes morphologiques d'un terme unique ; pour les verbes, variations de modes, voix, temps, personnes ; pour les noms, oppositions de déterminants, de nombre, de genres, ect. »

<sup>12</sup> « Le polyptote consiste à reprendre dans une phrase un terme en lui faisant subir un changement « de cas, de genres, de nombre, de personnes, de temps, de modes.»

<sup>13</sup> « Avec le polyptote, on reprend un terme déjà énoncé en lui faisant subir des variations morphosyntaxique par la conjugaison.»

Da ad d-naf yiwen n wawal ittbeddit amđan, **iqelluqba** : d amalay asgeta ; **taqellaqbut** : d unti asuf **qellaqbu** : d amalay asuf.

## 2. l'anaphore : Alsawal\*

D tunuyt ideg d-yettili wallus n yiwen n wawal yer tazwara n tefyirt.

-**Fromilhague** (2005 : 27), tenna-d : « D allus, deg tazwara n ugraw aseddasan (yezmer ad yili d asnaktan), n wawal ney n ugraw n wawalen. »<sup>14</sup>

-**Buffard-Moret** (2007 : 97), inna-d : « D allus n wawal n ugraw n wwalen yer tzwara n tefyirt. »<sup>15</sup>

**Md. -Ddaw** tezgi, d annar

**Ddaw** wennar, d lberquq

**Ddaw** lberquq, d lxenfes

**Ddaw** lxenfes, d lqiyama.

**D aqerruy (acekkuđ, anyir, allen, anzaren, aqemuc).**

Deg tseddart-a ad d-naf allus n wawal **ddaw**, yer tazwara n tefyar.

**Imedyaten-nniđen :**

- **Tesεa** iđerren ; **tesεa** ifassen, tetteddu yef uqerruy.

➤ **D taberwiđ.**

- **Tesεa** imi, **tesεa** ibelmi, **tesεa** sin.

➤ **D taqendurt.**

<sup>14</sup> « L'anaphore : Répétition, en tête d'un groupe syntaxique (et éventuellement métrique), d'un mot ou d'un groupe de mots. »

<sup>15</sup> « L'anaphore rhétorique [...] est la répétition d'un mot ou d'un groupe de mots en tête de phrase. »



### 3. L'épiphore

D allus n yiwen n wawal yer taggara n tefyar.

-**Fromilhague** (2005 : 28), tenna-d : « L'épiphore am ulsawal, allus yettili-d yer taggara n ugraw. »<sup>16</sup>

-**Buffard-Moret** (2007 : 97), inna-d : « D allus yer taggara n tibđi\*. »<sup>17</sup>

-**Robrieux** (2000 : 137), inna-d : « D allus n wawal ney n wudus\* s teyzi yemgaraden i yettilin deg taggara n usartu\* (tafyirt, afyir, taseddart...). »<sup>18</sup>

**Md.** - Ilul-d s **wacciwen**, idder s **wacciwen**, yemmut mebla **acciwen**.

➤ **D agur.**

Da nufa-d allus n yiwen n wawal **acciwen**, deg yal taggara n tefyirt.

### 4. L'anadiplose

De tunuyt-a ad d-naf tafyirt tett fakka s yiwen n wawal iyes ara tebdu tefyirt i tt-id-iđfren.

-**Robrieux** (2000 : 138), inna-d : « D allus n wawal ney n ugraw n wawalen seg tefyirt yer tayed ney seg usumer yer wayeđ. »<sup>19</sup>

-**Fromilhague** (2005 : 29), tenna-d : « Aeiwed, yer tazwara n ugraw aseddasan, awal ney agraw n wawalen, i yellan deg ugraw i t-id-izwaren, ad t-id-naf yer taggara. »<sup>20</sup>

<sup>16</sup> « L'épiphore : Elle est symétrique de l'anaphore, la répétition se faisant en fin de groupe. »

<sup>17</sup> « L'épiphore est la répétition en fin de degment. »

<sup>18</sup> « L'épiphore est la répétition d'un mot ou d'un syntagme de longueur variable qui porte sur la fin d'une séquence (phrase, ver, ou strophe...). »

<sup>19</sup> « L'anadiplose est une répétition d'un mot ou d'un groupe de mots d'une phrase à l'autre ou d'une proposition à l'autre. »

<sup>20</sup> « L'anadiplose, reprise, en tête d'un groupe syntaxique, d'un mot ou d'un groupe de mots qui, dans le groupe précédent, est souvent situé à la fin. »

-**Buffard-Moret** (2007 :97), inna-d : « D aeiwed n uferdis i d-yellan yer taggara n tefyirt deg tazwara n tefyirt i tt-id-iđfren. »<sup>21</sup>

**Md.** - Jida, tbub **jeddi** ; **jeddi**, ibub tiqcicin.

➤ **D tigejdit, ajgu, tassariwin.**

Da ad d-naf awawl **jeddi** yella deg taggara n tefyirt, yella dayen deg tazwara n tefyirt i tt-id-iđfren.

**Imedyaten-nniđen :**

- Lħeyyet yurew-d **Imeyyet**, **Imeyyet** yurew-d lħeyyet.

➤ **Tayaziđt d tmellalt.**

-Rħebbu yessen **Mumina**, **Mumina** tesssen Rħebbi.

➤ **D tazallit.**

## **5. Talyanxa : AB/ BA**

D aqlab n wadeg n wawalen, amezwaru yer taggara, wis sin yer tazwara.

-**Robrieux** (2000 : 118), yenna-d : « [...] d aseddes\* ney d azedduy\*n sin wuddusen\*ney n sin n yisumar\*yettemcabin deg talya, mmgaraden deg unamek. »<sup>22</sup>

-**Fromilhague** (2005 :40 ), tenna-d : « Talyanxa d asdukel ajerruman, ney aseddasan, ney asnamkan. »<sup>23</sup>

-**Bouamara** (2007 : 49), « D tunuyt n lebni ideg yella walus n wawalen yakk d waqlab-nsen. »

<sup>21</sup> « L'anadiplose est la reprise d'un élément situé en fin de phrase au début de la phrase suivante. »

<sup>22</sup> « [...] la juxtaposition ou la coordination de deux syntagmes ou deux propositions identiques quant à leur construction. »

<sup>23</sup>« Le chiasme : couplage grammatical, ou lexical, ou sémantique. »

-**Buffard-Moret** (2007 :98), inna-d : « Talyanxa d aseddes ney azedduy n sin n wuddusen i d-yettaken awalen ittwaqelben. »<sup>24</sup>

**Md. -Lḥeyyet yurew-d lmeyyet, lmeyyet yurew-d lḥeyyet.**

➤ **Tayaziḍt d tmellalt.**

Deg umedyā, yella-d uqlab n wawalen, deg tefyirt tamezwarut awal **Lḥeyyet** deg tazwara ; awal **Lmeyyet** deg taggara ; ma deg tefyirt tis snat d anemgal.

**Lḥeyyet yurew-d lmeyyet**

**Lmeyyet yurew-d lḥeyyet**

Imedyaten-niḍen :

-**Ṛebbi** yessen **Mumina**,

**Mumina** tessent **Ṛebbi**.

➤ **D tazallit.**

### III. Taggayin n unamek

**Ankazen n taggayt tamyawlant\***

-**Bouamara** (2007 :37), yenna-d : « Deg wankazen-a tella tkesrert\* n yisyal : amazan yettara Asyal wis 2 deg waydeg n Asyal 1.u, iwulmen ad yili dinna . Iwakken ad yessedres ankaz-nni, ney iwakken amaṭṭaf ad yefhem, yessefk ad yekkes Asyal wis 2, ad yerr deg ukan-is asyal 1.u. »

<sup>24</sup> « Le chiasme juxtapose ou coordonne deux syntagme dont les termes sont inversés. »

## 1. Tadegta\*

D awal uddis yekka-d seg **ta deg ta**, ney ismawen yemyekcamen deg wagar-asen deg yinumak.

-**Robrieux** (2000 : 57), yenna-d belli ma yella deg teyđisemt nezmer tikwal ad neqleb amadwan d ukmam, deg tdegta ttasen-d qaeden ur nezmir ara ad ten-neqleb.<sup>25</sup>

-**Bouamara** (2007 : 37-38), yesbadu-tt-id : « D ankaz ideg amazan yettara Asyal wis 2 (S2) deg wadeg n Asyal 1.u (S1), iwulmen ad yili dinna, iwakken ad d-yesnimek : - amur (S2) deg waydeg n timmedt\* (S1) ; -ney, timexđa n tikwal, timmedt (S2) deg waydeg n amur (S1). »

-**Bouffard-Moret** (2007 : 105), yenna-d : « Tadegta temmal-d tayawsa s wawal ilan anamek yekcem daxeł n wawal-nni.»<sup>26</sup>

-**Salhi** (2012 : 57), yefka-yas isem-niđen inna-d : « Tangisemt\* d tugna yebnan ye wassay n umsami\*gar yismawen, yiwen yella deg unamek n wayeđ. »

Tadegta tebđa yef sin :

❖ **Tadegta tamazlayt** : Deg-s nessemras asyal wis sin (amur) akken ad d-nesken asyal amenzu (timmedt), ney ad d-nebder drus iwakken ad d-nesnimek atas.

### Imedyaten :

-**Ixef n tsegnit**, yexdem tawayit.

➤ **D zžalamiđ.**

Da **ixef n tsegnit** i yellan d amur deg wadeg n **zžalamiđ** i yellan d timmedt.

<sup>25</sup> « La synecdoque : Si les rapports abstrait/ concret peuvent parfois s'inverser dans le cas de la métonymie, la relation d'inclusion que suppose la synecdoque autorise une réversibilité quasi systématique. »

<sup>26</sup>«La synecdoque désigne quelque chose par un terme dont le sens inclut celui du terme propre. »

-**Aæeqqa n yired**, yeččur axxam.

➤ **D llamba.**

Da, nebder-d amur (drus) : **aæeqqa n yired**, akken ad d-nesnimek timmedt (ayen yellan ađas) : **yeččur axxam**, d **tafat**.

- Sin n **iyuraf** æedlen, sin n **lemşabeđ** reqqen, sin n yibuzharen zehhren.

➤ **Igenni d lqaæa, iđij d wayyur, řřeud d wađu.**

Deg temseereqt-a, nebder-d amur (ney ayen yellan mezzı) : **iyuraf ; lemşabeđ**, akken ad d-nesnimek yes-sen timmedt (ayen yellan meqquer) : **Igenni d lqaæa ; ayyur d yiđij**.

❖ **Tadegta tamatut** : Deg-s nessemras timmedt ney ađas, akken ad d-nesnimek amur ney ayen yellan drus.

**Imedyaten :**

-Tşubb-d **tezgi** ad tessu.

➤ **D inisi.**

Da, **tiđgi** i yellan d timmed, tejmeæ akk iyersiwen, deg wadeg n **inisi** i yellan d amur ney d yiwen seg-sen.

-**Lkazerna n læsker**, win d-yeffyen ad as-yaffeg uqerru.

➤ **D zżalamiđ.**

Deg umedy-a nebder-d timmedt i yellan d **lkazerna n læsker**, i d-yesnamken amur i yellan d **zżalamiđ**.

- Asenduq-iw lmeyluq, yer daxel ifuq.

➤ **D tadellaet.**

Da ad d-naf awal **asenduq** i yellan d timmedt, yesnimik-d **tadellaedt** i yellan d amur.

## 2. Tanyumneyt\*

D tunuyt ideg d-yettili userwes n tyawsa yer tayed, bla ma nebder-d iferdisen n userwes i ibanen (am, amzun, icuba, yettkanzi, atg.).

-**Fromilhague** (2005 : 59), tenna-d : « S tenyumneyt, i netteg assay n urwas gar temselyutin\* yemgaraden. »<sup>27</sup>

-**Bouamara** (2007 : 39), inna-d : « Tanyumneyt d ankaż ideg amazan yessemras S2 deg waydeg n S1 – iwulmen ad yili dinna, iwakken ad d-yesnimek assay n ukanzi gar S1 d S2. »

-**Buffard-Moret** (2007 :102), yenna-d : « Tanyumneyt d azalag\*, imi tettarra anamek n wawal yer wayeđ s tuzult\* n wassay n urwas\*. »<sup>28</sup>

-**Salhi** (2012 : 71), yefka-yas isem n tumnayt yenna-d : « D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen. »

**Md.** -Ddaw tezgi, d annar

Ddaw wennar, d lberquq

Ddaw lberquq, d lxenfes

Ddaw lxenfes, d lqiyyama.

➤ **D aqerruy (acekkuđ, anyir, allen, anzaren, aqemuc).**

<sup>27</sup> « Par la métaphore, on crée une relation d’analogies entre des référents distincts. »

<sup>28</sup> « La métaphore, [...] est un trope, puisqu’elle opère un transfert de sens d’un mot à un autre en vertu d’un rapport d’analogie. »

Da ad d-naf llan yiferdisen n umcabi gar S1amserwus\* d S2 amserwas\*(win uyur yettkanzi S1) :

**Acebbub** yettkanzi yer **tezgi** ; **anyir** yer **wennar** ; **allen** yer **lberquq** ; **anzaren** yer **lxenfes** ; **aqemmuc** yer **lqeyyama**.

### **Imedyaten-niden :**

- Tiyetřen tiberkanin, ksant deg yiger amellal.

➤ **D tira.**

- Agur deg yixef n tulmut.

➤ **D afzim.**

- Jeddi iderređ, jida tcetteh.

➤ **D ayerbal.**

- Tlata bubben tayyult, tayyult tbubb tiqcicin.

➤ **Inyen, taccuyt, seksu.**

Tanyumneyt tebđa yef sin leşnaf :

### ❖ **Tanyumneyt n tihewt :**

Yettili deg-s umserwas S1 (win yettkanzin), d umserwus ney S2 (win uyur yettkanzi), nezmer ad tt-naf deg uđris n temseereqt kan ney deg temseereqt akken ma tella.

**-Bouamara** (2007 :42) yenna-d belli tanyumneyt n tihewt d tin ideg ur ggiten ara iferdisen n unamek i yezdin gar S1 d S2, yef waya i yettili deg-s S1 d S2 akken ad yishil yef umađtaf ad yakez iferdisen i ten-yezdin.

**Md. -D amellal am udfel ; d areqqaq am yeđdi ; yeəwej am umger.**

➤ **D ibelliređ.**

Da ad d-naf tanyumneyt ama deg uđris n temseereqt iman-is, ama deg temseereqt akken ma tella.

→ **Deg uđris n temseereqt :**

S1 (amserwas) : **amella**, yettkanzi yer S2 (amserwas): **adfel**.

S1 : **areqqaq**, yettkanzi yer **yeđdi** S2.

S1 : **yeəwej**, i yettkanzin yer **amger** S2.

→ **Deg temseereqt akken tella, ađris + tiririt :**

Da ad d-naf : ađris-is d amserwas (S2), tiririt-is d amserwas (S1), **ibelliređ** d amserwas ney d win yettkanzin yer **udfel** ; **iđdi** ; **amger**, iferdisen i ten-yezdin d **temlel** ; **terqeq** ; **leəwej**.

❖ **Tanyumneyt n tibewt :**

Deg-s ad d-naf yiwen n usđal kan i yellan, d S2 (amserwas).

-**Bouamara** (2007 :42), yenna-d tanyumneyt n tihewt, tettili mi ara yili uferdis yezdin S1 d S2 yeshel i tiffin ney yettban, dya ad naf deg-s yiwen usđal kan i yellan, d S2 ney amserwas.

**Md. -Tşubb-d teđgi ad tessu.**

➤ **D inisi.**

Da ma nemmuqel deg uđris n temseereqt, yella kan umserwas (S2) d **tizgi**, ma d (S1) d tiririt n temseereqt, aferdis n umcabi i yezdin gar : **inisi**, S1 d S2, **tizgi** d isennanen.



- Agur deg yixef n tulmut.

➤ **D afzim.**

Da illa kan S2 d **agur** uyr icuba **ufzim**.

**Imedyaten-niden :**

- **Izimer**-iw aberkan, ikcem yer tezgi ur iban.

➤ **D tilkit.**

- Snat n **taklatin**, deg tekwatan.

➤ **D allen.**

- **Lmeyyet** yettæerri wayeđ.

➤ **D ifeggagen.**

- **Tađebsit**-iw n nnħas, ur tetruz, ur tettnefđas.

➤ **D igenni**

### 3. Tayđisemt\*

D tunuyt ideg nettbeddi isem s wayeđ.

-**Robrieux** (2000 :56), inna-d : « Tayđisemt d tunuyt ideg awal ittukesrar s wayeđ s wassay n tmanta. »<sup>29</sup>

-**Fromilhague** (2005 : 65), tenna-d « d assay n tmanta amazlay. »<sup>30</sup>

<sup>29</sup> « La métonymie est un trope par lequel un terme se substitue à un autre en raison d'un rapport de contiguïté. »

<sup>30</sup> « La métonymie, relation de contiguïté logique. »

-**Bouamara** (2007 :45), inna-d : « Amazan itteg tikesrert, iwakken ad d-yesnimek assay n tmanta\*yellan gar sin n yisyal (S1yakk d S2). »

-**Buffard-Moret** (2007 :105), inna-d : « Tayđisemt d tunuyt ideg yettukesrar s yisem-nniđen ur nelli ara kifkif-iten dacu kan ittban. »<sup>31</sup>

Tiyđismin ggtent azanl n taggayin n wassayen i yellan, ad d-nebder gar-aset :

❖ **Assay gar akmas\* d ukmus\* :**

Ađas yeskan-d drus.

**Md.** -Ččiy takufit ur řwiy.

➤ **D tamellalt.**

❖ **Assay gar tyawsa d tanga s wayes temmug :**

**Md.** -**D amellal** am **tmellalt**, d **aqerđan** am **jjenđar**, ur yettili deg temdinin, ur t-id-ttawin tteđđar.

➤ **D adfel.**

Da ad d-naf iymi **amella** d tyawsa s wayes temmug, **tmellalt**.

❖ **Assay gar tyara d bab-is :**

**Md.** -Tđeddenden, tbeddenden, tyaz amdun tgen.

➤ **D akufi.**

Assay gar bab n tayara i yellan d **akufi** d tayara i yellan d **tđeddenden ; tbeddenden**.

<sup>31</sup> « La métonymie est une figure par laquelle un nom se substitue à un autre en vertu d'une relation non analogique mais suffisamment nette, d'un rapport de contiguïté, entre la cause et l'effet. »

-**Tekkernenni, tebbenneni**, tekcem yer daxel **ukufi**.

➤ **D taćinat.**

Yella wassay gar **tćinat** i yellan d bab n tyara, **tekkernenni ; tebbenneni ; akufi**.

❖ **Assay gar akmam d umadwan :**

Isem akmam deg umkan n yisem amadwan.

**Md.** -Taculliđt-iw n řsas, ma ddmey-tt, ur as-zmirey ara, ma ġġiy-tt, ugadey Řebbi.

➤ **D tazallit.**

Da **Taculliđt n řsas** d isem akmam, yuyal deg wadeg n yisem amadwan **tazallit**.

#### 4. Tazuynfalit

Tazuynfalit d tunuyt ideg nessemras tanfalit ney tafyirt, iwakken ad d-nessenfel yes-s yiwen wawal ; tanfalit-a tezmer ad d-tili d aglam ney d asmeereq n wawal-nni.

-**Robrieux** (2000 :60), inna-d : « Tazuynfalit [...], d tanfalit i d-yezzin i wawal ney tikti s useqdec ugar n wawalen i ilaqen. »<sup>32</sup>

-**Fromilhague** (2005 :73), tenna-d : « D asmussen\* arusrid d ugram n temselyut s wařas n wawalen. Ma deg wattal\*, tla tawuri n usnerni, d usized\*. »<sup>33</sup>

-**Bouamara** (2007 : 47), yenna-d : « Amazan yessemras tanfalit deg waydeg n yisem. Tanfalit-a tezmer ad d-tili d aglam n yisem, am wakken i tezmer day ad yili deg-s usmeereq. »

<sup>32</sup> « La périphrase : [...], on appelle ainsi une formulation qui contourne un terme ou une idée en utilisant plus de mots que nécessaire. »

<sup>33</sup> « La périphrase : Désination indirecte et descriptive d'un référent en plusieurs mots. Suivant le contexte, elle a une fonction d'amplification, d'euphémisme. »

**Md.** -Ur yesɛi la afus ; la aḍar, yesɛa yiwet n tiṭ.

➤ **D issegni.**

Da ad d-naf tafyirt **Ur yesɛi la afus ; la aḍar, yesɛa yiwet n tiṭ**.deg wadeg n yiwen yisem **issegni**, deg-s yella-d uɣlam, yella-d usmeɛreq.

**Imedyaten-niḍen :**

-Tebna yef sser deg wawal ; teffer, ameslay yesban-itt-id.

➤ **D timseɛreqt.**

-Melxir tessaker ajeɛbub.

➤ **D tissignit.**

-Xemsa deg tɛbbuṭ n taklit.

➤ **D tifednin.**

-Tebges ṭhelles, tekcem yer tezgi ad tefres.

➤ **D timceṭ.**

-Lbir yef lbir.

➤ **D ayanim.**

**GM.** Deg temseɛraq, tegget tunuyt-a, meḥsub nezmer ad d-nini d akken timseɛraq sumata akk lant tunuyt-a, imi yal aḍris n temseɛreqt d (tanfalit, tafyirt) yettwasemras deg waged n yisem neɣ n yiwen n wawal (tiririt n temseɛreqt), akken ad tesmeɛreq tikwal ad t-id-teglem.

## 5. Taserwest

D aserwes n tyawsa yer tayed s wallalen n userwes i d-yettbanen deg tefyirt : am, amzun, yettkanzi, ittcabah, atg.

-**Bouamara** (2007 : 48), yenna-d : « Gar S1 d S2, i yellan deg teyirt, amazan yebya ad d-yini belli S1 yakkd S2 ttkanzin, ttemcabin ; tin-niđen, yezga yettili gar S1 d S2 uferdis n userwes : am, abħal, amzun, zun, icba, atg. »

-**Salħi** (2012 :52), yefka-as isem takanit i d-yekkan seg wawal kenni, semcabi, yenna-d : « D tugna i yettili s ukenni (s usemcabi) n sin yiferdisen. Taseddast n tkanit tebna yef 04 n yiħricen :

- 1- awal ittwakennan (comparé),
- 2- awal uyur kennan (comparant),
- 3- allal n ukenni,
- 4- d udem n ukenni. », yenna-d takanit ad tili temmed mi ara mlilen akk yeħricen-agi deg yiwet n tefyirt.

Taserwest tebđa yef sin leşnaf :

### ❖ Taserwest taħerfit : A am B. :

Iferdisen n unamek icerken amserwus d umserwas sehlen i tiffin ur ħwağen ara asegi.

### ❖ Taserwest timsegzit :

Iferdisen n unamek icerken S1 d S2 ur shilen ara i tiffin, dya da yettili-d usegi ney usefhem.

**GM.** Sumata deg temseeraq, d taserwest timsegzit i yettilin s tuget, imi deg uđris n temseereqt ad d-naf iferdisen n unamek ur banen ara, dya d tiririt-is i d-yeettili-n d asegi n uferdis i icerken gar S1 d S2.

**Md.** -D amellal **am** tmellalt, d aqerħan **am** jjenđar, ur yettili deg temdinin, ur t-id-ttawin tteđđar.

➤ **D adfel.**

Deg umedy-a tella tserwest taħerfit, d **amellal am tmellalt** ; d **aqerħan am jjenđar**.

Deg tririt n temseereqt, d taserwest timsegzit, anda i d-yessegzi dacu i d **amellal am tmellalt**, d **aqerħan am jjenđar**, yenna-d d **adfel**.

Walayt di tegdaw yuli, atan **icuba** tili.

➤ **D asigna.**

D taserwest timsegzit, aserwes gar **tili** d **usigna** s uferdis n userwes **icuba**, imi ur nefhim ara d acu i yulin deg tegdaw almi i d-nefka asegi d **asigna**.

- Yebges iħezzem, yezga-d deg tiyilt **am** yizem.

➤ **D lmedleq.**

- D amellal **am** udfel ; d areqqaq **am** yezdi ; yeewej **am** umger.

➤ **D ibelliređ.**

## 6. Tugna

-**Bouamara** (2007 :53), yenna-d : « [...] Deg unnar n tsekla, xersum deg win n tmedyezt anda i llant tugniwin ggent, tunuyt-a teskan-d assay yellan snat n tillawin yemxalafen, yemmibeaden. Deg yiwet ad naf ayen iyef d-yettmeslay bab-is : asentel, amserwus (win yettkanzin yer.) ; deg tayed, ad naf : amserwas (win iyur yettkanzi...), ayen wuyur nebya ad yettkanzi, ad yettcabi. »

**Md.** -Aqemmuc-is am uzrem, tesqebqub am yizem.

➤ **D tamekħelt.**

Deg umedyā ad d-naf tugna n **tmekħelt** i yellan d amserwus, tettkanzin yer **uzrem** i yellan d amserwas.

### **Imedyaten-nniđen :**

- Ħercawet am qerdac ; qerreħ ; tesaā yiwen d aēdaw-is ; mi i tt-iwwet, ad tt-igzem yef cceħ.

➤ **D tamart.**

-Ayerbal deg ssqef iēelleq, win d-iēeddān s lmal ad t-yehreq.

➤ **D tusna n warzāzen.**

-Sin n lbizan yef řřur, tessen-d aman deg lebħur.

➤ **D agur n tziri d wagur n yiťij.**

-Yiwen n řřir deg lebħer, ur t-yezri yiwen ala Řebbi.

➤ **D llufan di tēebbuť n yemma-s.**

-Taculliđt-iw n řsas, ma ddmey-tt, ur as-zmirey ara, ma ġġiy-tt, ugadey Řebbi.

➤ **D tazallit.**

-Sin lbizan mqaranen, taninna teqqaz-asen, lbaz ittseffir-asen.

➤ **Izgaren, tagersa, argaz.**

## **IV. Taggayin n tidmi**

### **1. Tayfesfelt\***

D tunuyt anda i d-neqqar aťas iwakken ad d-nesken drus.

-**Bouamara** (2007 :47), yenna-d : « Tayfesfelt d tunuyt swayes amazan yeqqar-d atas (S2), iwakken ad d-yesnimek drus (S1). »

-**Buffard-Moret** (2007 : 107), inna-d : « Tayfesfelt d tunuyt n usemmyer, ideg nesseqdac tanfalit i d-yeqqaren atas i d-yettağğan aħulfu s temmyer. »<sup>34</sup>

-**Fromilhague** (2005 :115), tenna-d : « Tuffra n tidet deg teyfesfelt tcudd yer usemmyer. »<sup>35</sup>

-**Robrieux** (2000 : 92), inna-d : « D tunuyt n usemmyer tagejdant, yes-s nessimyr ney nessimzi tilawt akken ad d-nessenfel ugar n yiħulfan. »<sup>36</sup>

**Md.** -Ččiy **takufit** ur rwiy.

➤ **D tamellat.**

Da nebder-d atas S2 d **takufit**, akken ad d-nesnimek drus S1 d **tamellalt**.

**Imedyaten-nniđen :**

-Myat beyla, waħed řima.

➤ **D agazu n tzurin.**

Da nenna-d atas **myat beyla**, akken ad d-nesnimek ayen i yellan drus **agazu n tzurin**.

- Grey afus-iw yer **lbir**, ddmey-d tamellalt n yitbir.

➤ **D tawaract n wudi deg tfeqlujt.**

Da ad d-naf S2 **lbir**, yeskan-d S1 **tafeqlujt**.

<sup>34</sup> « L'hyperbole est une figure d'amplification, qui consiste à une exagération de l'expression destinée à produire une forte impression. »

<sup>35</sup> « Le travestissement de la vérité est lié dans l'hyperbole à l'exagération. »

<sup>36</sup> « L'hyperbole c'est la figure principale de l'exagération, par laquelle on augmente ou diminue exagérément la réalité que l'on veut exprimer de manière à produire plus d'impression. »



## 2. Tasedrest

Tasedrest yekka-d seg wawal “**drus**“, d anemgal n teyfesfelt, deg-s neqqar-d drus akken ad d-nesnimek ađas.

-**Fromilhague** (2005 :113), tenna-d d akken deg tsedrest tettili-d s wađas tuffra n wayen yellan d tidet.<sup>37</sup>Aya nezmer ad t-id-naf s wađas deg temseeraq.

-**Bouamara** (2007 :47), yenna-d : « Tunuyt swayes amazan yeqqar-d drus (S2), iwakken ad d-yesnimek ađas (S1). »

-**Buffard-Moret** (2007 : 106), inna-d : « Tasedrest d asedres n tenfalit deg tidmi-s neqqar-d deg-s drus iwakken ad nefhem ađas. »<sup>38</sup>

**Md. -Tđbeq-iw yečur d aeeqquc**, qelbey-t ur d-yeyli ara.

### ➤ **Igenni d yitran.**

Da nebder-d ayen yellan drus ney mezzi akken ad d-nesken yes-s ayen yellan ađas ney meqqr : **tđbeq** yeskanay-d **igenni**, **aeeqquc** yeskan-d **itran**

**Imedyaten-nniđen :**

-Nettat anect n **lbunya**, arraw-is eeddan deg **mya**.

### ➤ **D taremmant.**

Da nebder-d drus **lbunya**, akken ad d-nesnimek yes ađas **mya**.

-**Ixef n tsegnit**, yexdem tawayit.

### ➤ **D zđalamiđ.**

Da ad d-naf yella-d usedres, **ixef n tsegnit** d tayawsa mezziyen, **yexdem tawayit** d ayen meqqren.

<sup>37</sup> « Le travestissement de la vérité est lié dans l’hyperbole à l’exagération. »

<sup>38</sup> « La litote consiste à atténuer l’expression de sa pensée pour faire entendre le plus en disant le moins. »

- Tađebsit-iw n nnħas, ur tettruz, ur tettnefđas.

➤ **D igenni.**

- Sin n yiđuraf ædlen, sin n lemşabeħ reqqen, sin n yibuzharen zehhren.

➤ **Igenni d lqaea, iťij d wagur, řřeud d wađu.**

### 3. Tasilhut

Tasilhut, tekka-d seg wawal : **lhu, lehhu**, ayen yellan dirit neđ yecmet ad t-ncebbeh.

-**Bouamara** (2007 : 47), yenna-d : « Tleħħu am tsedrest, dacu kan tasilhut tettwasemras iwakken ad yessedres yes-s umazan ayen n diri (ayen ttwalin medden diri-t). »

-**Robrieux** (2000 : 97), inna-d : « Tasilhut d tunuyť i deg d-yettili uselhu n tanfalit n tilawt n diri. »<sup>39</sup>

-**Buffard-Moret** (2007 : 107), inna-d : « Tasilhut d tanfalit n usedres n tilawt n diri. »<sup>40</sup>

**Md.** -Tezzerzer, tewwi **tadist**.

➤ **D tiđdit n yidedd.**

Deg temseereqt-a awal **tadist**, yella-d d tasilhut i wawal **æebbud**.

<sup>39</sup> « L'euphémisme : cette figure vise à adoucir l'expression d'une réalité grossière. »

<sup>40</sup> « L'euphémisme est l'expression atténuée d'une réalité déplaisante ou vulgaire. »

**Taggrayt**

Taggara n uħric n tesleđt, nessaweđ yer igemmađ ideg d-nufa d akken d tunuyin n taggayt n unamek i yellan s tuget deg wammud n temseeraq n teqbylit, ma d tunuyt i yerzan akk timseeraq nufa-d d akken d tunuyt n tzuynfalit, imi deg tbadut-is nenna-d d akken nettara deg wadeg n yiwen wawal tanfalit i t-id-igelmen ney i t-yesmeeriġen.

Ma d ayen yerzan tunuyin n taggayin-nniđen (tamsislit, taseddast, tidmi), nufa-d d akken llant deg wammud-nney yaas akken ur ggitent ara.

**Taggrayt tamatut**

## Taggrayt tamatut

---

### Taggrayt tamatut

Tazrawt-a am akken i d-nenna yakan, d tin i d-yellan deg unnar n tsekla timawit taqbaylit, tewwi-d yef tunuyin n tesnukyest deg wammud n temseeraq n teqbaylit ; iswi agejdan n tezrawt-nney d asissen n tunuyin n tesnukyest i yellan deg wammud-nney. Ammud-a d win i d-negmer deg temnađt n tqerbust, yesea azal n (130) n temseeraq i umi nga tasleđt ilmend n tunuyin, anda i neeređ ad d-naf d acu n taggrayt i yeggten ney i d-yettuyalen deg wammud-nney.

Nessawed deg leqdic-nney yer igemmađ ideg d-nufa d akken sumata llant ukuz n taggayin n tunuyin n tesnukyest : taggayin n temsislit, taggayin n tseddast, taggayin n unamek, taggayin n tidmi.

Deg wayen yerzan taggrayt i yeggten deg temseeraq, yas akken llan akk leşnaf n taggayin, d acu kan deg wammud-nney nufa-d d akken d taggrayt n unamek i yellan s wařas ; ama d tanyumneyt d tadeġta, tazuyfalit, atg.

Ma deg wayen yerzan kra n tunuyin am tmeqlubt, tazaglut, tanyazlemt, awal-ackar, atg. D tid ur d-nufi ara deg wammud-nney.

Nessawed dayen yer igemmađ anda d-nufa d akken tella temseereqt ideg nezmer ad d-naf ugar n yiwet n tunuyt, Md. **D amellal am udfel ; d areqqaq am yeđdi ; yeewej am umger**. Nezmer ad tt-neřseb d tanyumneyt n tihewt, anda i d-yella umserwas (win yettkanzin), d umserwus (win uyur yettkanzi) ; **amellal** yettkanzi yer **udfel**, **areqqaq** yer **yeđdi**, atg. Am akken dayen i nezmer ad neřseb timseereqt-agi yakan d taserwest, deg uđris n temseereqt d taserwest tađerfit, anda i d-yenna A am B, nezmer dayen ad tt-neřseb d taserwest timsegzit anda i d-issegzay d acu i d **amellal am udfel, d areqqaq am yeđdi, yeewej am umger** ; i yellan d **ibellireġġ**.

Deg wayen yerzan talya n temseeraq (aseqsi d tririt), nufa-d d akken tunuyt n tzuynfalit tessemħalleq-d i timseeraq n wammud-nney, nezmer dayen ad d-nini i temseerq n teqbaylit sumata ; imi tazuyfalit d tunuyt ideg nessemras tanfalit ney

## Taggrayt tamatut

---

tafyirt, iwakken ad d-nessenfel s yes yiwen wawal ; tanfalit-a tezmer ad d-tili d aglam ney d asmeereq n wawal-nni.

Ger taggara ad d-nini d akken leqdic-a kken yebyu yili ur yemmid ara, imi annar n tesnukyest d win meqqren maci d kra ; yef waya nessaram ad d-ilint tezrawin-nniɗen deg uɣric-a.

**Umuy n yidlisen**

### Umuy n yidlisen

#### I. Idlisen d imagraden :

1. ALLIOUI, Y. : (2005) *Enigmes et joutes ouratoires de kabylie, Timseeraq-Timsal-Izlan*, édition bilingue Berbère-Français.
2. AMRANI, F. : (1987) « Devinettes des Ait Seghrouchen d'El-Mers-Boulmane (MAROC) », In *Devinettes berbères I (Introduction générale)*, C.I.L.F., Paris.
3. BASSET, H. : (1963), *Essai sur la litteratures des berberes*, Ibis press, paris.
4. BEN SEDIRA, B. : (1887), *Cour de langue kabyle, grammaire et version*, Alger, Jourdan.
5. BENTOLILA, F. : (1987), *Devinettes berbères I (introduction generale)*, C.I.L.F., Paris.
6. BOUAMARA, K. (2011), *les formes litteraires brèves : prière, dépréciation et impréciation en kabyle*, In. *Parcours berbère. Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et à Lionel Galand pour leur 90<sup>e</sup> anniversaire*, Allemage, Berber Studies, Volume 32 édité par Amina Mettouchi, septembre 2011, Rüdiger Köppe Verlag-Köln, Copen.
7. BOUAMARA, K. : (2004) *Si Lbachir Amellah (1861-1930), un poete-chanteur celebre de Kabylie*, TALANTIKIT, Bejaia.
8. BOUAMARA, K. : (Avril, 2007), *Ou en est actuellement la litterature algerienne d'expression amazighe de Kabylie ?*, TIMMUZGHA, N°14, HCA.
9. BUFFARD-MORET, B. : (2007), *Introduction à la stylistique*, Publier sous la direction de Daniel Bergez, Armand Colin.
10. FROMILHAGUE, C. : (2005), *Les figures de style*, Publier sous la direction de Claude Thomasset, Armand Colin.
11. GENEVOIS, H. : (1963), *350 Enigmes Kabyles*, F. D. B., N° 78, Fort-National.
12. IBOUZIDEN, Y. : (1987), « Devinettes de Kabylie », *Devinettes berbères 3*, C.I.L.F., Paris.
13. LACOSTE-DUJARDIN C. : (2005), *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, Edition La Decouverte, Paris.



14. Robrieux, J.J. : (2000), *Rhétorique et argumentation*, 2<sup>e</sup> édition, Armand Colin, Paris.
15. ROBRIEUX, J.J. : (2005), *Rhétorique et arguementation*, Armand Colin, Paris.
16. SALHI, M.A. : (2012), *Asegzawal amezzyan n tsekla- Petit dictionnaire de littérature*, L'odysee Edition.
17. SALHI, M.A. : (2015), *Kra n tsura i tyuri n tsekla, 2. Tayuri i tneqqist d usefru*, Tira Edition.

### II. Tizrawin :

1. BELLACHE, T. : *Contribution à l'étude typologiques d'un corpus d'enigmes-devinettes kabyles*, Mémoire de magistère, Université de Bejaia, 2012.
2. BELLACHE, T. : *Taseddast n temseeraq n teqbaylit*, Tazrawt n turagt, Tasdawit n Bgayet, 2008.
3. YASSIS, F. & TAMIMOU, K. : *Tazrawt n tunuyin n tesnukyest deg temseeraq n teqbaylit*, Tazrawt n tagara n turagt, tasdawit n Bgayet, 2011.
4. HADDAD, N. & CHALAL, F. : *Tasleđt tasentalant i wammud n temseeraq n temnađin (At · ebbas d Uqbu) deg twilayet n Bgayet*, tasdawit n Tubiret, 2015.

### III. Imawalen :

1. MAMMERI, M. : (1990), *Amawal n tmaziyt tatrert (lexique de berbère moderne)*, Edition de l'Association culturelle Tamaziyt BGAYET, 3<sup>e</sup> edition – AZAR.
2. BERKAI, A. (2001), *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight*, Memoire de Magistère, Université de Bejaia.
3. BOUAMARA, K. : (2007), *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, HCA.
4. DALLET, J.M. : (1982), *Dictionnaire français -kabyle*, S.E.L.A.F, Paris.
5. DALLET, J.M. : (1982), *Dictionnaire kabyle-français*, S.E.L.A.F, Paris.

**Tijentađ**

## Amawal

Awal s tmaziyt	S tefransist	Aybalu
tudlift	graphème	Berkai (sb :197)
unṭiqan	syllabique	Berkai (sb :303)
amegru	collectif	Berkai (sb:143)
asnulfu	invention	Bouamara (2007 :29)
amsizwer	disposition	Bouamara (2007 :29)
ashuski	elocution	Bouamara (2007 :29)
tinawt	énoncé	Berkai (sb :178)
azayez	public	Tamaziyt Tatrert (1990 :118)
susru	prononcé	Tamaziyt Tatrert (1990 :117)
asṭal	gestes	Dallet (1982 :116)
Lyed, leqqed	persuader	Tamaziyt Tatrert (1990 :113)
qren	assimilée	Dallet (1982 :15)
tikesrert	substitution	Bouamara (2007 :63)
Amyawal	paradigme	Bouamara (2007 :63)
Tanyumneyt	métaphore	Bouamara (2007 :62)
Tayḍisemt	métonymie	Bouamara (2007 :62)
Tamanta	contiguïté	Bouamara (2007 :62)
Timmedt	tu	Bouamara (2007 :58)
Tuzult	vertu	Tamaziyt Tatrert (1990 :130)
Arwas	analogie	Berkai (sb :115)
Azalag	trope	Bouamara (2007 :31)
Tamselyut / timselyutin	référents	Berkai (sb:283)
Amserwus	comparer	Bouamara (2007 :59)
Amserwas	comparant	Bouamara (2007 :59)
Akmas	contenant	Bouamara (2007 : 45)
Ukmus	contenu	Bouamara (2007 :45)

Asmussen	désination	Berkai (sb : 163)
Attal	contexte	Berkai (sb :152)
Asized	euphémisme	Berkai (sb:182)
Imerwasen	Paronymes	Berkai (sb :256)
Aseddes	juxtaposition	Berkai (sb: 219)
Azedduy	coordination	Berkai (sb :154)
Uddus	syntagme	Berkai (sb : 305)
Asumer	proposition	Berkai (sbt : 274)
Amerwas	paronyme	Berkai (sb: 256)
Amadwan	abstrait	Berkai (sb: 103)
Akmam	concret	Berkai (sb : 149)
Amazlay	amazlay / azedgan	Berkai(sb :274)
Tasnalya	morphologie	Berkai (sb : 237)
Agsusru	articulation	Berkai (sb : 124)
Amcalay / imcalayen	variante	Berkai (sb :310)
Amguccal	déterminant	Berkai (sb :163)
Askar	mode	Berkai (sb : 235)
Tibđi	segment	Berkai (sb :290)
Asartu	séquence	Berkai (sb : 293)
Tadwast	intensité	Berkai (sb : 212)
Umsil	signifiant	Berkai (sb : 293)
Unmik	signifie	Berkai (sb : 294)
Irawlan	graphique	Berkai (sb : 197)
Aniyri	vocalique	Berkai (sb : 319)

**Ammud**

## Ammud

1. Tebna Ƴef sser deg wawal; teffer, ameslay yesban-itt-id.
  - **D timseereqt**
2. Aəawdiw bu sswalef, ur itess ur iəellef, izger i meyya d walef.
  - **D ađu**
3. Tedderyel, tettali leşwar ; teəuzzeg tettawi lexbar.
  - **D tawettuft**
4. RuheƳ Ƴer leđnan, ssawley : « A flan yeffey-iyi-d lmeyyet bu sebəa lekfan. »
  - **D akbal.**
5. Asenduq-iw lmeyluq, Ƴer dixel ifuq.
  - **D tadellaət.**
6. • emmi yeblis, yeflan deg yidis, iqzaz dixel-is.
  - **D axxam**
7. Təəkkazt-iw n beləebbas i iteddun deg yiđ deg wass.
  - **D asif.**
8. D amellal am tmellalt, d aqerhan am jjenđar, ur yettili deg temdinin, ur t-id-ttawin tteđđar.
  - **D adfel.**
9. Yebges ihezzen, yezga-d deg tiyilt am yizem.
  - **D lmedleq.**
10. • emmi yeblis i yeđđan ađayek deg uzniq.
  - **D azrem.**
11. Sya d llem, sya d llem, Ƴer dixel d ilem.
  - **D ameqyas.**
12. Sya d tasetta, sya d tasetta, Ƴer dixel d lfeтта.
  - **D tiť.**
13. D atmaten ur edilen.
  - **D iđudan.**

14. Ameksa yeksa, ur yezri ačal yesea, ma iruḥ-as yiwen yezra.

➤ **D azeṭṭa.**

15. Tṣubb-d tezgi ad tessu.

➤ **D inisi.**

16. Ddaw tezgi, d annar ; ddaw wennar, d lberquq ; ddaw lberquq, d lxenfes, ddaw lxenfes, d lqiyyama.

➤ **D aqerruy (acekkuḥ, anyir, allen, anzaren, aqemuc).**

17. Xemsa iqelluqba, ddmn taqellaqbut, wwin-tt yer uqellaqbu, nman-as : « qleb. »

➤ **D iđudan ddmn tijyelt.**

18. Ibded deg tiyilt, iserreḥ-d i učamar-is.

➤ **D adles.**

19. • emmi bureəduf, itezzi yettuf.

➤ **D izdi.**

20. Agur deg yixef n tulmut.

➤ **D afzim.**

21. Teqqim deffir n lkanun, tettett tijeəbubin-is.

➤ **D llamba.**

22. Yebbegrurej deg yigmir.

➤ **D tisemsem.**

23. Ciccu iəlleq lillu.

➤ **D amezzuq d tmenguct.**

24. Tabaqit-iw n lmerjan iyef ur tezzin yizan.

➤ **D tala.**

25. Jeddi iderreḥ, jida tceṭṭeḥ.

➤ **D ayerbal.**

26. Jida, tbub jeddi ; jeddi, ibub tiqcicin.

➤ **D tigejdit, ajgu, tassariwin.**

27. Ččar-it ney eġġ-it d ilem, lmizan-is d yiwen.

➤ **D allay.**

28. Ur teqqazen yeglezyam, ur t-ttæbbin yesredyan.
- **D tili.**
29. Taḍebisit-iw n nnḥas, ur tettruz, ur tettnefḍas.
- **D igenni**
30. Ilul-d s wacciwen, idder s wacciwen, yemmut mebla acciwen.
- **D agur.**
31. Sin n yiḡuraf ædlen, sin n lemṣabeḥ reqqen, sin n yibuzharen zehhren.
- **Igenni d lqaea, iṡij d wagur, ṛṛæud d waḍu**
32. Ayyur deg yirebbi n wakli.
- **D ayrum deg bubbleḥ.**
33. Tettban ur tettbin, nettat tesderyil, medden ur tt-ttwalin.
- **D tidet**
34. D iḥlalaḍen d iblalaḍen, kkes-d tamurt ur wwiḍen.
- **D idrimen.**
35. Ṭṭbeq lilluci, umi zzint leḥwaci, talemast-is d ulaci.
- **D axelxal.**
36. Nettat anect n lbunya, arraw-is æddan deg meyya.
- **D taṛemmant.**
37. D amellal am izimer, itess aman am uzger.
- **D arekti.**
38. Nniḡ-as sani i tetteḍduḍ, yenna-d : « yer terzi n yiri-iw. »
- **D afḍis.**
39. Yemma jida tameḗkakuft, mi t-tteddu treḡḡel tikli, ifassen-is timendeffirt, imi-s yettazu tixsi.
- **Izgaren, tagersa lemmeæn.**
40. Mellal yehres, zeggay yehbes, targa tetteḍdu, lebḥer yettes.
- **Tuymas, iles, agerjum, æebbuḍ.**
41. Xemsa leesaker, ticucay-n sen yer deffir.
- **Iḍudan n ufus.**
42. Lkazerma n leesker, win d-yeffyen ad as-yaffeg uqerru.



- **D zżalamiť.**
- 43. Sin bedden, sin qqimen, yiwen yeqqar : « abaden. »
- **D aydi.**
- 44. Ĥercawet am qerdac ; qerreĥ ; tesęa yiwen d aędaw-is ; mi i tt-iwwet, ad tt-igzem yef cceĥ.
- **D tamart.**
- 45. Aęybal deg ssqef ięelleq, win d-ięeddan s lmal ad t-yehreq.
- **D tusna n warzazen.**
- 46. Sin n lbizan yef sşur, tessend aman deg lebhur.
- **D agur n tziri d wagur n yiťij.**
- 47. Yiwen n řtir deg lebhęer, ur t-yezri yiwen ala Řebbi.
- **D llufan di tęebbuť n yemma-s.**
- 48. Tacullidť-iw n řsas, ma ddmey-tť, ur as-zmirey ara, ma ġġiy-tť, ugadey Řebbi.
- **D tazallit.**
- 49. Sin lbizan męaranen, taninna teqqaz-asen, lbaz ittseffir-asen.
- **Izgaren, tagersa, argaz.**
- 50. Sşura yebna uxellaq, aęemmuc ixdem-as-t lęebd.
- **D tafeqluct.**
- 51. Yella d netta, yuęal d nettat, yuęal d netta.
- **D aęuręęę, tabexist, iniyem.**
- 52. Nettat anect n lbunya, arraw-is eęddan deg mmya.
- **D taęemmant.**
- 53. Taserdunt n Buęeddu, tetteęebbi ur tetteđdu.
- **D taęrićt.**
- 54. Tlata bubben tayyult, tayyult tbubb tięicicın.
- **Inyen, taccuyt, seksu.**
- 55. Tiyeťęęen tiberkanin, ksant deg yiger amellal.
- **D tira.**
- 56. Cwiť n ccum, yeyleb agectum.
- **D asennan.**
- 57. Ttruy yettru, dsiy yeđsa.

- **D lemri.**
- 58. Bit, bit yeččur taxjıđt.
  - **D tazarraet n lleft.**
- 59. İeedda deg tezgi, yeğğa ccwami.
  - **D amger.**
- 60. Teedda deg tezgi, ur teskerwec.
  - **D tiziri.**
- 61. Afus-is deg ufus-inu, aqerruy-is deg waman.
  - **D tijyelt / tayenğawt.**
- 62. Yemmut lmeyyet nenel-it, yusa-d tıbbib inğe-it, yedda-d fell-as ixneq-it.
  - **D taqerract.**
- 63. Yelli-s ugellid yef ttaq, tettak ifelfel aherraq.
  - **D tiyrdemt.**
- 64. Yetıllı-d ur d-ikečcem.
  - **D aqermud, d amnar.**
- 65. İlef yedduri rref.
  - **D ayeddid.**
- 66. Sin watmaten, deg uzal, ttmesmuqalen ; deg yıđ, ttemyezmađen.
  - **D lelwağ n tewwurt.**
- 67. Tabaqıt n lbaqiyya, ččan deg-s řeբemya, tuyal-d akken tella.
  - **D tala.**
- 68. Greğ afus-iw yer lbir, ddmeğ-d tamellalt n yitbir.
  - **D tawaract n wudi.**
- 69. İbeded yef řşur, issawal : « A dda Lmenşur ! »
  - **D ayaziđ.**
- 70. Yebges yexnunes.
  - **D imeşleğ.**
- 71. Tekkernenni, tebbennenni, tekcem yer daxel ukufi.
  - **D tačinat.**
- 72. Akli ieus lğara.
  - **D lmefteğ.**

73. Refdey-tt tijjaq, sersey-tt tijjaq, amek ara as-xedmey ay axellaq.

➤ **D tajarrayt n lbir.**

74. Akli ielleq deg yimid.

➤ **D azemmur.**

75. Myat beyla, wahed şrima.

➤ **D agazu n tzurin.**

76. Tabernust timæmmert, ssebbaḍ imsemmer.

➤ **Adfel d wegris.**

77. Yettyizi mebla iglezyam ; yettebbi mebla isredyan.

➤ **D asif.**

78. Tabaqit-iw n lmerġan iyef ur ttezzin yizan.

➤ **D lkanun.**

79. Hatén, hatén-iyi.

➤ **D imsewqen.**

80. S ufella d diddi ; s dixel d qaqqa.

➤ **D takermust.**

81. Tṭbeq-iw yeččur d aeqquc, qelbey-t ur d-yeyli ara.

➤ **Igenni d yitran.**

82. Lliy sdaxel ur kcimey.

➤ **D lemri.**

83. Ixef n tsegnit, yexdem tawayit.

➤ **D zzalamiḍ.**

84. Snat n tewwura, ma ldint d ass ma medlent d iḍ.

➤ **D allen.**

85. Zgan d iɛdawen, yiwen d akessar wayeḍ d asawen.

➤ **Times d waman.**

86. Izimer-iw aberkan, ikcem yer tezgi ur iban.

➤ **D tilkit.**

87. Sidi Muḥ lkettaf, yettali ur yettaṭṭaf.

➤ **D dexxan.**

88. Yettali wer yettaṭṭaf.

- **D duxxan.**
- 89. Snat n taklatin, deg tekwatan.
- **D allen.**
- 90. Tedduy tedduy ur t-qđiæey.
- **D abrid.**
- 91. Zzerg zzerg idammen, taqedşit n yizamaren.
- **D iney d tuymas.**
- 92. Izgaren imellalen, qqnen s lerbug izeggayen.
- **D uglan d waney.**
- 93. Uglan-is deg uæbbuđ-is, d amger ay ayyul.
- **D amger.**
- 94. Yewwet udfel deg udrar, nheddent tesyar, alyem iteddu yef tlata.
- **D ccib.**
- 95. Taqejmurt nnig lkanun.
- **D tamyart.**
- 96. Nniy-as : « sani i tetteđuđ. » tenna-d : « ad ruhey ad mmtey ad d-uyaley ! »
- **D taæqqayt n temzin.**
- 97. Timeqbert imehmuden, wa tinnegnit, wa yef wudem.
- **D lqermud.**
- 98. Tædda deg tezgi, tefra-tt.
- **D timceđt.**
- 99. Tayaziđt-iw taberqaqact, yettarun myat geddac.
- **D tabrat.**
- 100. Mi yedder, yessenger igran ; mi yemmut, yeddez iberdan.
- **D azger d weglim-is.**
- 101. Tebges tşelles, tekcem yer tezgi ad tefres.
- **D timceđ.**
- 102. Lbir yef lbir.
- **D ayanim.**
- 103. Lşeyyet yurew-d lmeyyet, lmeyyet yurew-d lşeyyet.
- **Tayaziđt d tmellalt.**

104. Ma yelsa ssaḥel, iyil yeera ; ma yelsa iyil, ssaḥel yeera.  
 ➤ **D ifeggagen.**
105. Wwtey-t yer wezru, yugi ad yerrez ; wwtey-t yer waman yerrez.  
 ➤ **D lkayeđ.**
106. Axxam ađeyqan ur nesɛi ttwiqan.  
 ➤ **D azekka.**
107. Taslent deg uftis, ayyul deg yixef-is.  
 ➤ **D takbalt.**
108. Azeṭṭa mebla iyrisen, taḥbult mebla imassen.  
 ➤ **D taḥbult n tament.**
109. D amellal am udfel ; d areqqaq am yeḏdi ; yeɛwej am umger.  
 ➤ **D ibellireğ.**
110. Sya d rruḥ, sya d rruḥ ; yer dixel d rruḥ.  
 ➤ **D ayerbal.**
111. Melxir tessaker ajeebub.  
 ➤ **D tissignit.**
112. Xemsa deg taebbuṭ n taklit.  
 ➤ **D tifednin.**
113. D isem-is i d awal-is.  
 ➤ **D tamellalt.**
114. Ibedd yef yiwet n tqejjirt, yelsa tacacit, deg ccetwa yella, deg unebdu uac-it.  
 ➤ **D aberčečču / Tireyla.**
115. Iḥerkenec, iberkenec, yewwet argaz yeqqummec.  
 ➤ **asennan.**
116. Tesɛa iđerren ; tesɛa ifassen, tetteddu yef uqerruy.  
 ➤ **D taberwiṭ.**
117. Zziy-d i udrar ufiy agersal.  
 ➤ **Dmezzuy.**
118. Rebbi yessen Mumina, Mumina tessan rebbi.  
 ➤ **D tazallit.**
119. Ttejra mmettnac ifurkan, yal afurek deg-s tlatin.

- **D aseggas.**
- 120. Aqem muc-is am uzrem, tesqebqub am yizem.
  - **D tamekħelt.**
- 121. Aeeqqa n yired, yuḡ-d axxam.
  - **D llamba.**
- 122. Ur yesei la afus ; la ađar, yesea yiwet n tiđ.
  - **D issegni.**
- 123. Ččiy takufit ur rwiḡ.
  - **D tamellalt.**
- 124. Walayt di tagnaw yuli, atan icuba tili.
  - **D asigna.**
- 125. Tezzerzer, tewwi tadist.
  - **D tizdit n yidedd.**
- 126. Lmeyyet yetterri wayeđ.
  - **D ifeggagen.**
- 127. Taqedeit-iw n myatalef, ma iruħ yiwen ad nadiḡ fell-as.
  - **D lexyuđ n uzetđa.**
- 128. Mḡeḡ yer umdun, ddmey-d aqerruy ueggun.
  - **D amqerqer.**
- 129. Yużzaf a medden ur t-nezra, atan yejba i tizza.
  - **D taršašt.**
- 130. Kecmey deg lḡar, ffyeḡ-d deg tlata.
- 131. Tesea imi, tesea ibelmi, tesea sin.
  - **D taqendurt.**
- 132. Tecrureq, tebḡureq, tekcem yer temda teereq.
  - **D tissegnit.**
- 133. Amrar yurew-d akufi.
  - **D taxsayt.**

# Agbur

Asnemmer.....	02
Abuddu.....	03
Ayawas.....	04
Isegzal.....	05
Tazwert tamatut.....	06
<b>Aḥric amenzu</b> .....	13
<b>Ixef amezwaru : awalɣeftesnukyest</b> .....	14
Tazwert.....	15
1. Asismel n tunuyin.....	15
2. Tabadut n tesnukyest.....	16
3. Taggayin nyinaw.....	16
3.1. Inaw azerfan.....	17
3.2. Inaw asertan.....	17
3.3. Inaw aseklan.....	17
4. Imuren n yinaw.....	17
4.1. Asnulfu.....	17
4.2. Amsizwer.....	18
4.3. Ashuski.....	18
4.4. Tigewt.....	18
4.5. Timektit.....	19
Taggrayt.....	19
<b>Ixef wis sin : Tasnarrayt</b> .....	20
Tazwert.....	21
1. Ammud.....	21
2. Asissen n temnaḍt.....	21
3. Imsulya.....	22
4. Tarrayt n tesleḍt.....	23
Taggrayt.....	24

<b>Aḥric wis sin : Awalyeftemseeraq</b> .....	25
Tazwert.....	26
1. Tibadutin n temseeraq .....	26
2. Ismawen i d-yemmalen tawsit-a d tesleḍt-nsen.....	27
2.1. Ismawen.....	27
2.2. Tasleḍt n yismawen.....	29
3. Amek i d-ttawin timseeraq ?.....	31
3.1. Tignatin n tmenna.....	32
3.2. Amsiwel.....	32
3.3. Imsefliden.....	32
3.4. Akud d wadeg.....	33
4. Urar n temseeraq.....	33
4.1. Awal n tazwara.....	33
4.2. Aḍris n temseereqt.....	34
4.3. Adiwenni.....	34
4.4. Tifrat n temseeraq d wawal n tagara.....	35
Taggrayt.....	35
<b>Aḥric wis kraḍ : tasleḍt</b> .....	36
Tazwert.....	37
<b>I. Taggayinn temsislit</b> .....	37
1. S twaksa n yimeslac.....	37
1.1. tksezwert .....	37
1.2. Takeslemmast.....	38
1.3. Takesdeffirt.....	39
2. Urar s wallus n wawalen.....	39
3. Taseyrit.....	40
4. Tasergelt.....	41
4.1. Allus n yiwet n tergalit.....	41
4.2. Allus n snat n tergalin.....	42



4.3.Allus n tlata n tergalin.....	43
5. Tameyrut.....	43
6. Tamisemt.....	45
<b>II. Taggayin n tseddast.....</b>	<b>47</b>
1. Le polyptote.....	47
2. L'anaphore.....	48
3. Lépiphere.....	49
4. L'anadiplose.....	49
5. Talyanxa.....	50
<b>III. Taggayin n unamek.....</b>	<b>51</b>
Ankazen n taggayt tamyawlant.....	51
1. Tadegta.....	52
3.5. Tadegta tamazlayt.....	52
3.6. Tadegta tamatut.....	53
2. Tanyumneyt.....	54
2.1. Tanyumneyt n tihewt.....	55
2.2. Tanyumneyt n tibewt.....	56
3. Taydisemt.....	57
3.1. Assay gar akmas d ukmus.....	58
3.2. Assay gar tyawsa d tanga swayes temmug.....	58
3.3. Assay gar tyara d bab-is.....	58
3.4. Assay gar akmam d umadwan.....	59
4. Tazuynfalit.....	59
5. Taserwest.....	61
5.1. Taserwest taḥerfit.....	61
5.2. Taserwest timsegzit.....	61
6. Tugna.....	62
<b>IV. Taggayin n tidmi.....</b>	<b>64</b>
1. Tayfesfelt.....	64

2. Tasedrest.....	65
3. Tasilhut.....	66
Taggrayt.....	67
Taggrayt tamatut.....	69
Umuy n yidlisen. ....	72
<b>Tijenṭaḍ</b> .....	74
Amawal.....	75
Ammud.....	77
Agbur.....	87